

SBC 627 K  
SBC 627 KD  
SBC 635 K  
SBC 635 KD  
SBC 645 K  
SBC 645 KD  
SBC 645 KF  
SBC 653 K  
SBC 653 KD  
SBC 653 KF

**STIGA**<sup>®</sup>



- IT** **Decespugliatore a motore portatile manuale**  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим ръчен моторен храсторез**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna motorna trimer kosilica**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ručně přenosný motorový křovinořez**  
NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar, håndholdt motordreven buskrydder**  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Motorbetriebener Freischneider**  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό χειροκατευθυνόμενο θαμνοκοπτικό βενζίνης**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable hand-held powered brush-cutter**  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Desbrozadora de motor portátil manualmente**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Käes kantav mootoriga võsalõikur**  
KASUTUSJUHE  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen raivaussaha**  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Débroussilleur portatif à moteur**  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni motorni ručno upravljani čistač šikare**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros kézi bozótirtó**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojama rankinė motorinė krumplapovė**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotais rokturamais portatīvs krūmgriezis**  
LIETOŠANĀS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Потнаструвач за грмушки**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Met de hand draagbare bosmaaier met motor**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar, håndholdt motordrevet ryddesag**  
INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczna, przenośna kosa spalinowa do zarośli**  
INSTRUKCJE OBSŁUGI  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** **Roçadora manual motorizada**  
**MANUAL DE INSTRUÇÕES**

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** **Maşină de tăiat arboret cu motor portabil manual**  
**MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** **Портативный моторизованный кусторез**  
**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** **Ručne prenosný motorový krovinořez**  
**NÁVOD NA POUŽITIE**

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** **Prenosna motorna kosa**  
**PRIROČNIK ZA UPORABO**

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** **Ručna motorna trimer kosačica**  
**PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

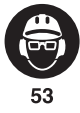
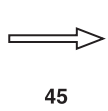
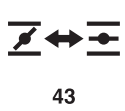
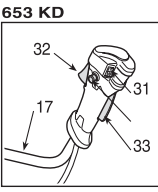
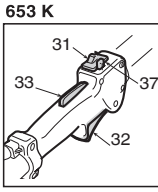
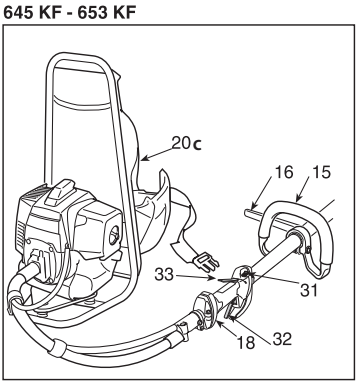
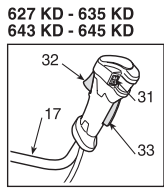
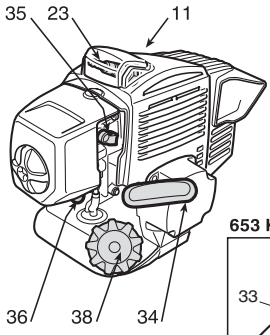
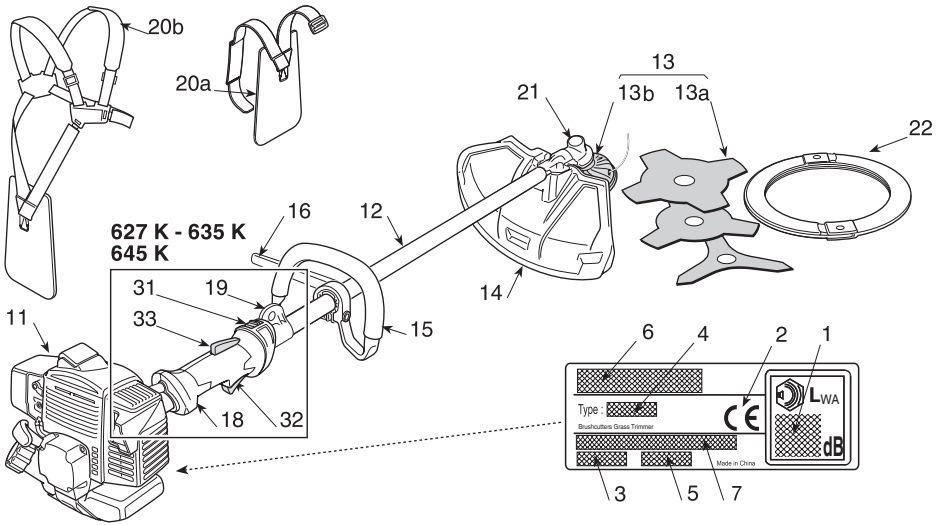
**SV** **Motor driven bärbar manuell röjsåg**  
**BRUKSANVISNING**

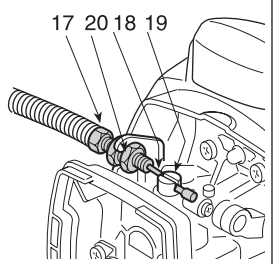
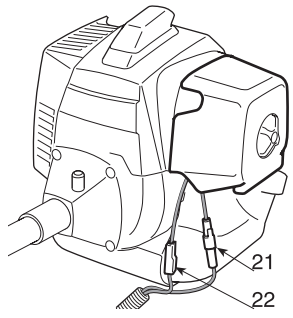
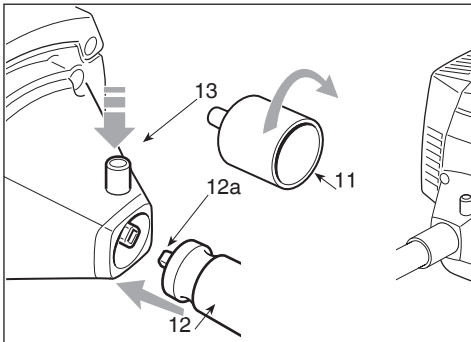
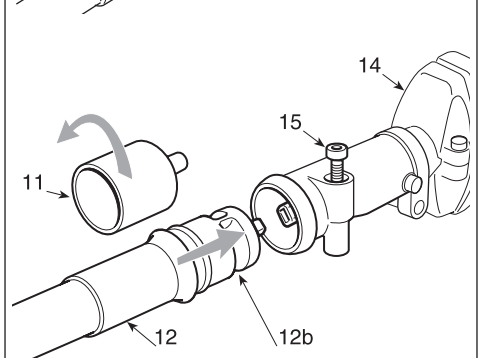
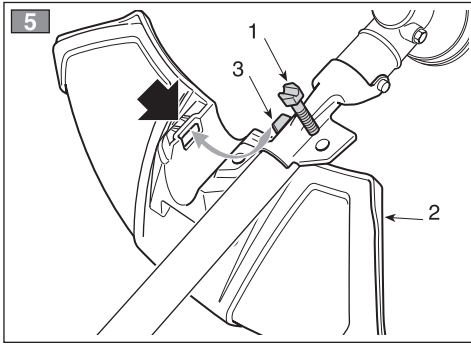
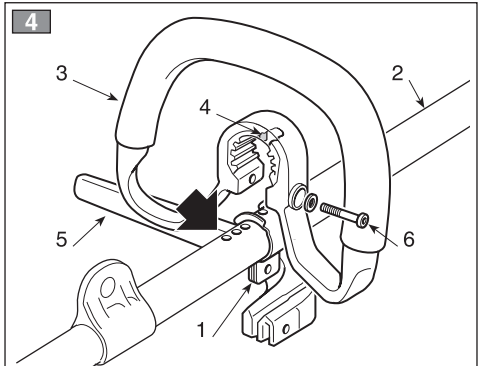
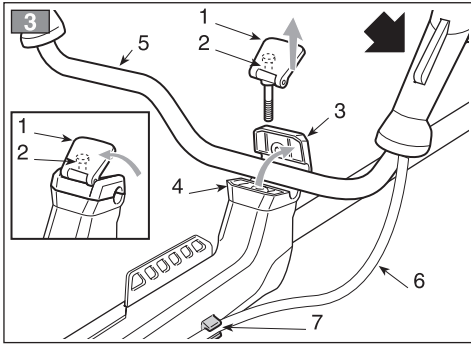
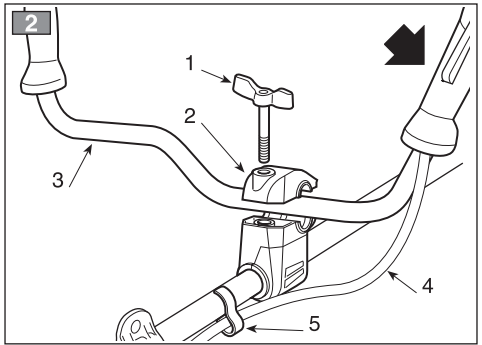
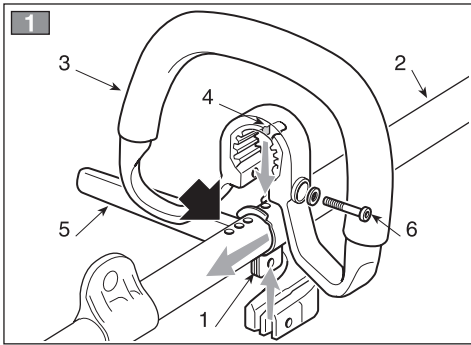
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

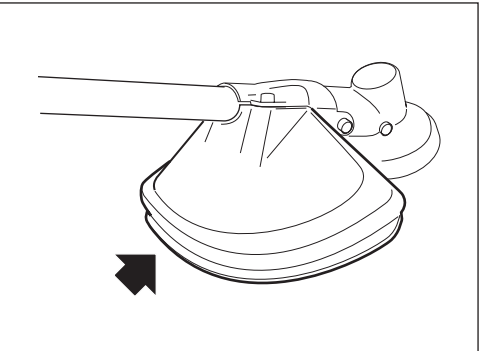
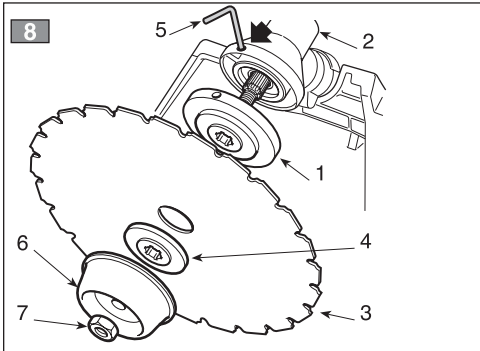
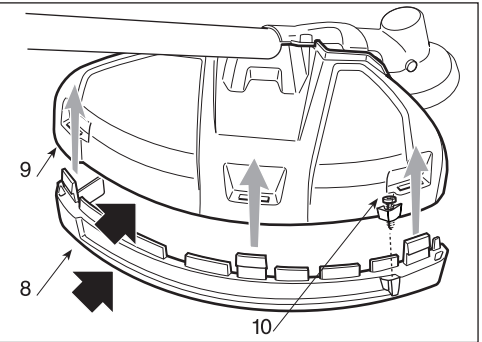
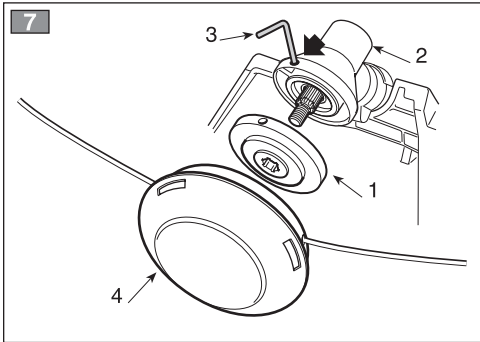
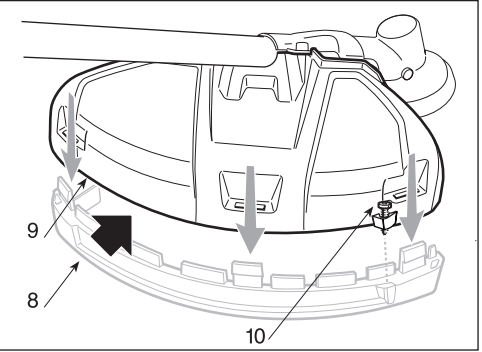
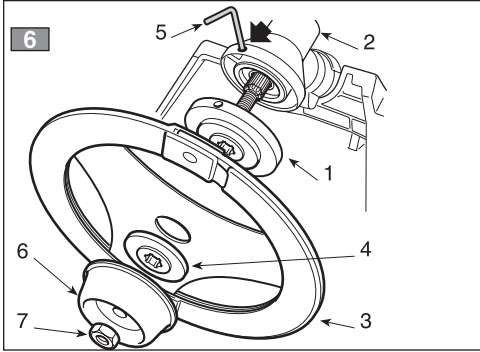
**TR** **Elde taşınabilir motorlu çalı biçme makinesi**  
**KULLANIM KILAVUZU**

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

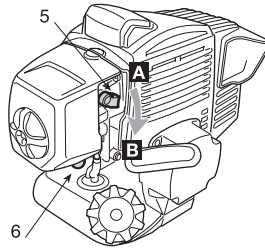
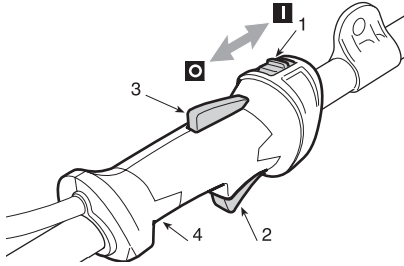
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>



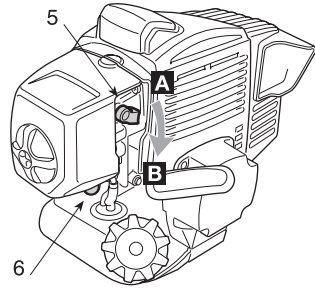
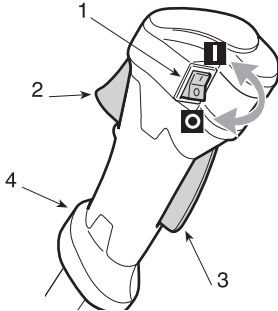




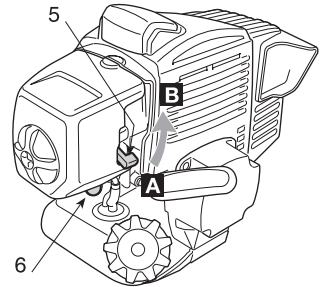
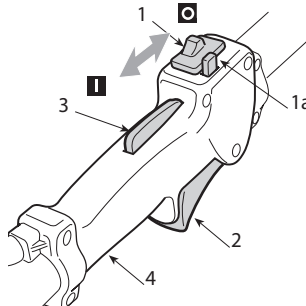
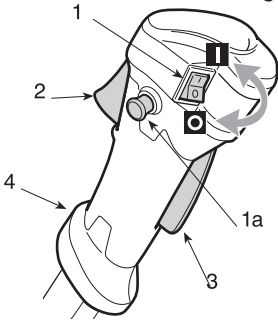
627 K - 635 K - 645 K



627 KD - 635 KD - 645 KD - 643 KD

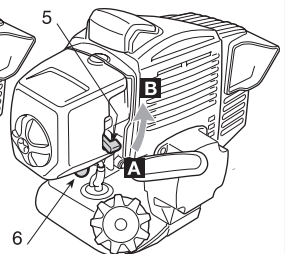
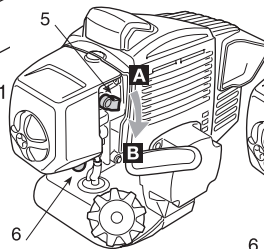
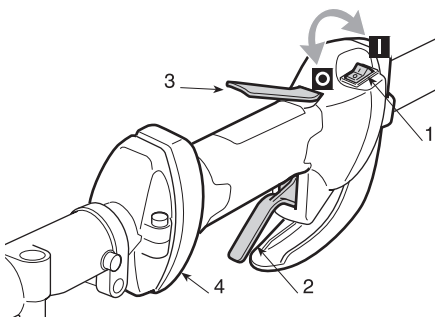


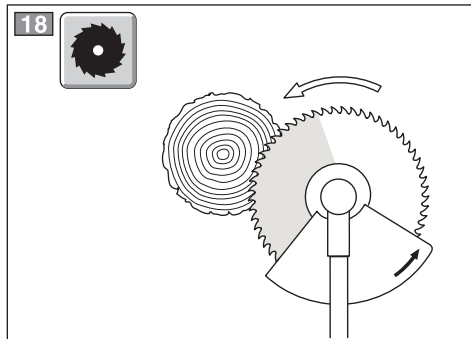
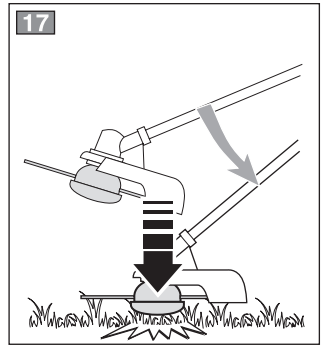
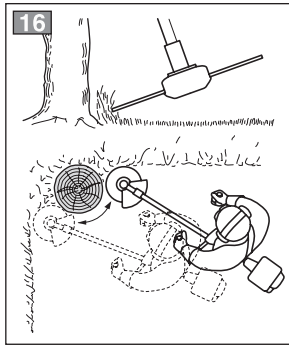
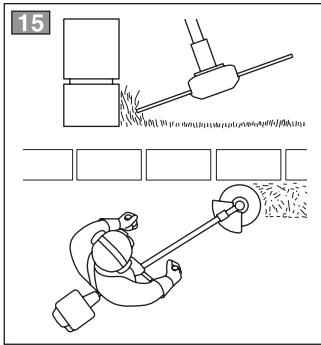
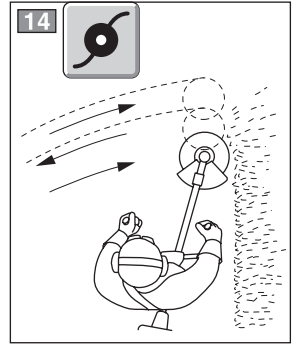
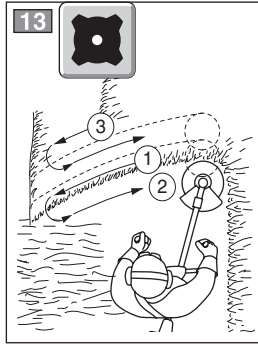
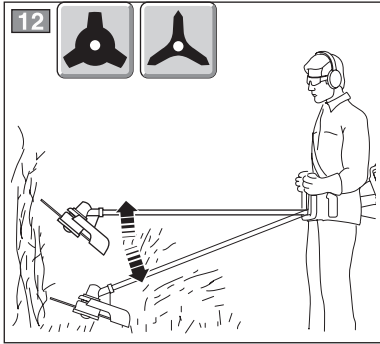
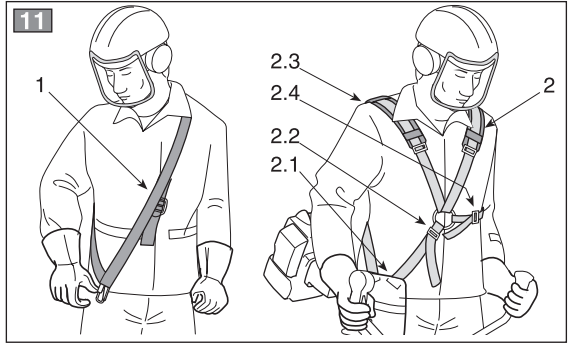
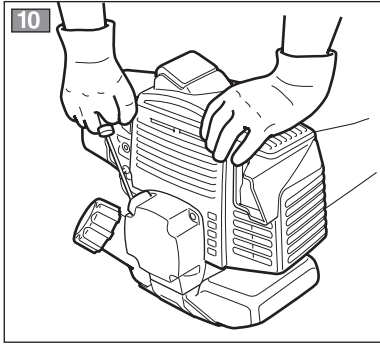
653 KD - 653 K



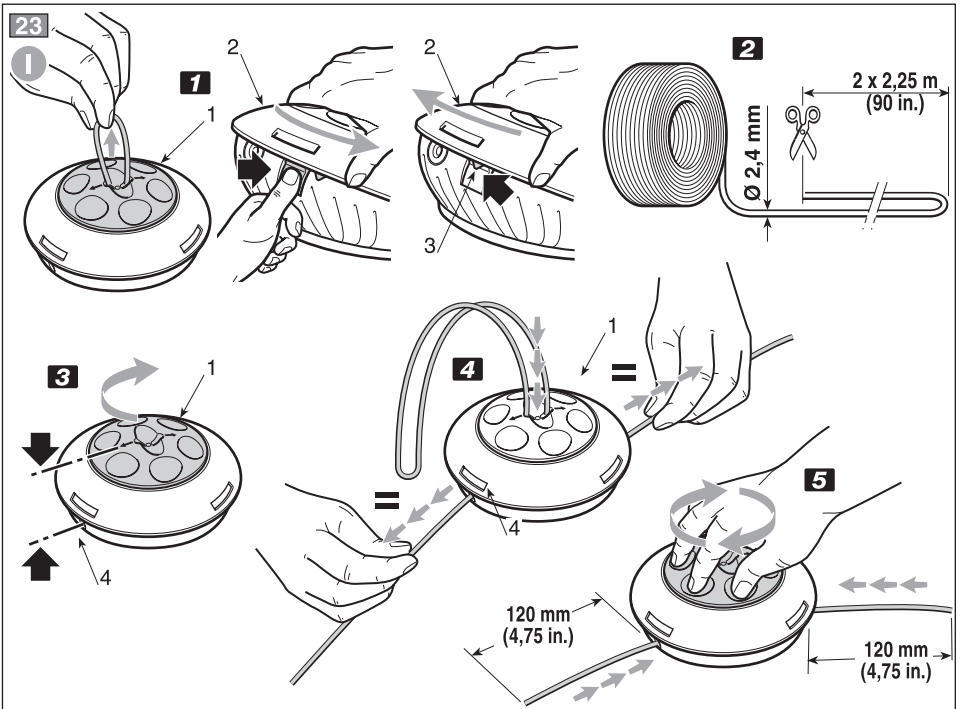
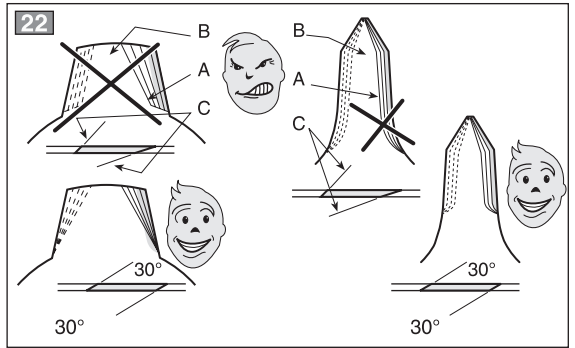
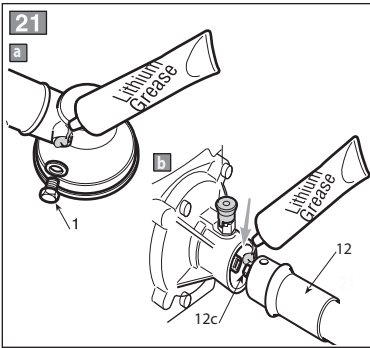
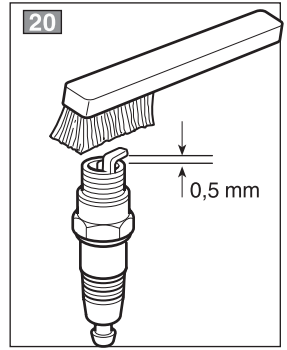
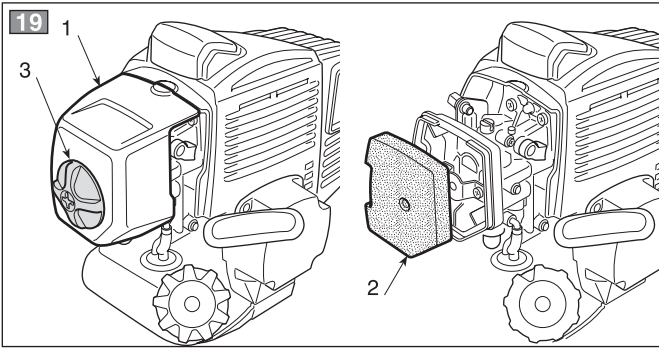
645 KF

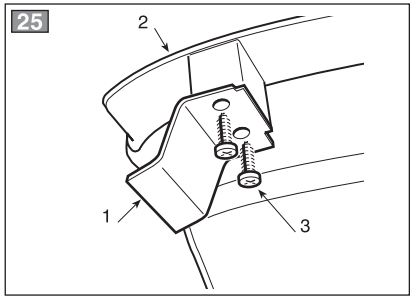
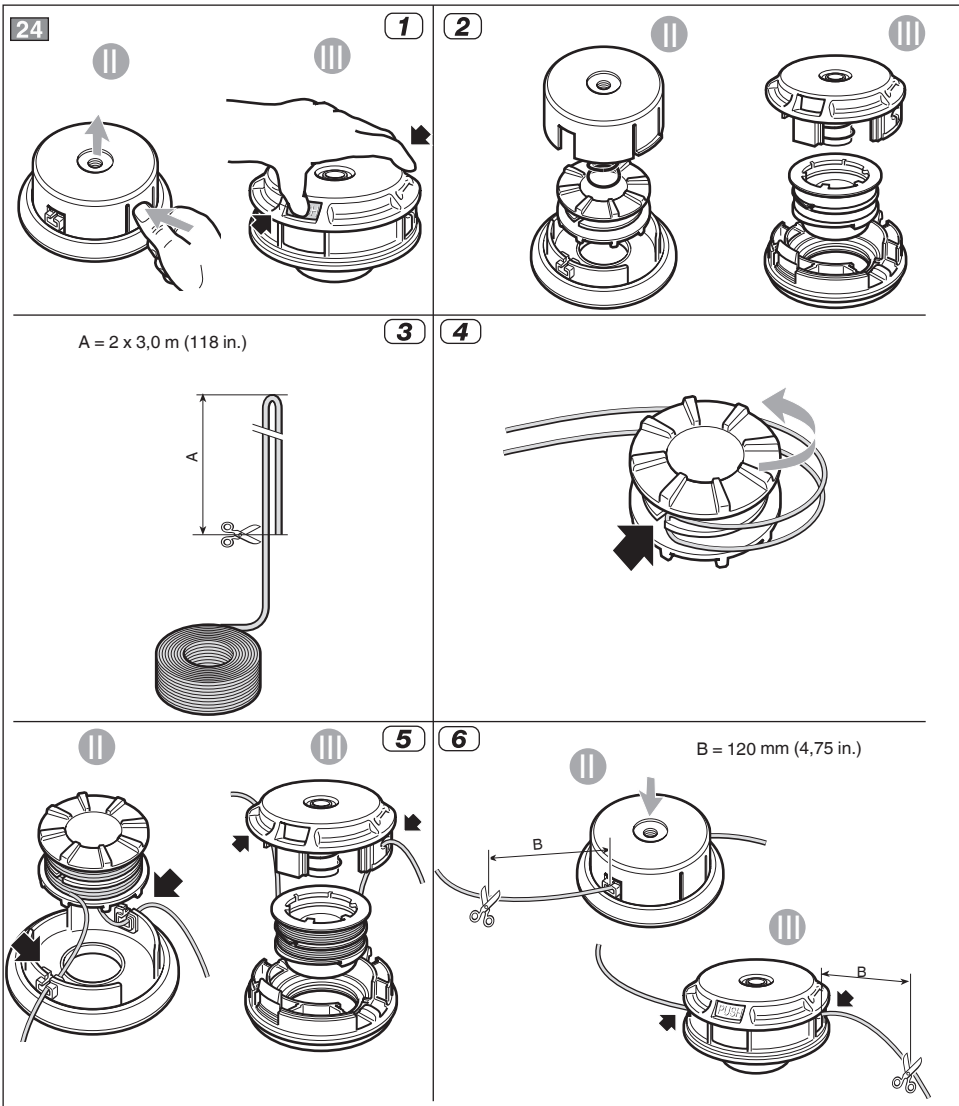
653 KF







































[1]	DATI TECNICI		SBC 627 K	SBC 627 KD
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm <sup>3</sup>	26,3	26,3
[5]	Potenza	kW	0,77	0,77
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min <sup>-1</sup>	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	8500	8500
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min <sup>-1</sup>	11000	11000
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	6400	6400
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min <sup>-1</sup>	8250	8250
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm <sup>3</sup>	500	500
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II") 118804546/0 ("III")	
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	6,8	7,2
[25]	Dimensioni			
[26]	Lunghezza	mm	1840	1840
[27]	Larghezza	mm	415	685
[28]	Altezza	mm	325	545
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[30]	Manubrio		-	√
[32]	Motore portato a spalla		-	-
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	87,6	87,6
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	102	102
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	105	105
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	3,14	-
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	3,09	-
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s <sup>2</sup>	-	2,54
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s <sup>2</sup>	-	3,12
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5
[41]	OPZIONI			
[42]	Parzializzatore		-	-

[1]	DATI TECNICI		SBC 635 K	SBC 635 KD
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm <sup>3</sup>	34,4	34,4
[5]	Potenza	kW	1,03	1,03
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min <sup>-1</sup>	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	8800	8800
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min <sup>-1</sup>	9900	9900
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	6600	6600
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min <sup>-1</sup>	7400	7400
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm <sup>3</sup>	700	700
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II") 118804546/0 ("III")	
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	7,4	7,6
[25]	Dimensioni			
[26]	Lunghezza	mm	1845	1845
[27]	Larghezza	mm	415	685
[28]	Altezza	mm	335	545
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[30]	Manubrio		-	√
[32]	Motore portato a spalla		-	-
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	96,4	96,4
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	109,4	109,4
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	3,04	-
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	3,65	-
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s <sup>2</sup>	-	2,95
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s <sup>2</sup>	-	3,33
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5
[41]	OPZIONI			
[42]	Parzializzatore		-	-

[1]	DATI TECNICI		SBC 645 K	SBC 643 KD	SBC 645 KD	SBC 645 KF
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria			
[4]	Cilindrata	cm <sup>3</sup>	45,4	45,4	45,4	45,4
[5]	Potenza	kW	1,42	1,42	1,42	1,42
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min <sup>-1</sup>	2850 ±150	2850 ±150	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	9800	9800	9800	10500
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min <sup>-1</sup>	10300	10300	10300	9700
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	7350	7350	7600	7500
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min <sup>-1</sup>	7700	7700	8000	8100
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm <sup>3</sup>	900	900	900	900
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%	50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	-	225	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II") 118804546/0 ("III")			
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0	118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0	118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0	118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	-	118802317/0	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1	118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-	18802324/0	-
[24]	Peso	kg	8,4	8,7	9,9	12,2
[25]	Dimensioni					
[26]	Lunghezza	mm	1860	1860	1865	2915
[27]	Larghezza	mm	415	685	685	415
[28]	Altezza	mm	340	545	560	520
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-	-	√
[30]	Manubrio		-	√	√	-
[32]	Motore portato a spalla		-	-	-	√
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	98,1	98,1	97,3	96,3
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,6	110,6	110,4	110,7
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3	3
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113	113	113
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	3,66	-	-	2,90
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-	-	1,5
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	3,58	-	-	2,20
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-	-	1,5
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s <sup>2</sup>	-	3,22	3,54	-
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5	1,5	-
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s <sup>2</sup>	-	3,48	3,70	-
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5	1,5	-
[41]	<b>OPZIONI</b>					
[42]	Parzializzatore		-	-	-	-

[1]	DATI TECNICI		SBC 653 K	SBC 653 KD	SBC 653 KF
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria		
[4]	Cilindrata	cm <sup>3</sup>	53,2	53,2	53,2
[5]	Potenza	kW	2,0	2,0	2,0
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min <sup>-1</sup>	2850 ±150	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	9300	9300	9300
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min <sup>-1</sup>	9600	9600	9500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	7000	7200	7200
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min <sup>-1</sup>	7200	7400	7400
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm <sup>3</sup>	1100	1100	1100
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR8Y (NGK-R)	BPMR8Y (NGK-R)	BPMR8Y (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	225	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II") 118804546/0 ("III")		
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	118802317/0	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	18802324/0	-
[24]	Peso	kg	9	10,5	13
[25]	Dimensioni				
[26]	Lunghezza	mm	1875	1880	2930
[27]	Larghezza	mm	415	685	415
[28]	Altezza	mm	355	560	520
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-	√
[30]	Manubrio		-	√	-
[32]	Motore portato a spalla		-	-	√
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	96,1	97,1	96,7
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,8	110,4	111,5
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113	113
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	3,73	-	2,92
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-	1,5
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	3,96	-	2,02
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-	1,5
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s <sup>2</sup>	-	4,02	-
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5	-
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s <sup>2</sup>	-	3,52	-
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5	-
[41]	OPZIONI				
[42]	Parzializzatore		√	√	-

<p><b>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] двутактно с въздушно охлаждане</p> <p>[4] Обем на цилиндъра</p> <p>[5] Мощност</p> <p>[6] Скорост на въртене на двигателя на празен ход</p> <p>[7] Максимална ротационна скорост на двигателя (глава за корда)</p> <p>[8] Максимална ротационна скорост на двигателя (резец с 3 / 4 върха)</p> <p>[9] Максимална ротационна скорост на инструмента (глава за корда)</p> <p>[10] Максимална ротационна скорост на инструмента (резец с 3 / 4 върха)</p> <p>[11] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[12] Смес (Бензин : Масло двутактов)</p> <p>[13] Свещ</p> <p>[14] Ширина на рязане (глава за корда)</p> <p>[15] Ширина на рязане (резец с 3/4 върха)</p> <p>[16] Ширина на рязане (резец-трион)</p> <p>[17] Връзка за глава за корда</p> <p>[18] Диаметър за глава за корда (max)</p> <p>[19] Код на инструмента за рязане</p> <p>[20] Код на инструмента за рязане (24 зъбци)</p> <p>[21] Код на защитата (глава за корда, резец с 3 / 4 върха)</p> <p>[22] Код на защитата (резец-трион)</p> <p>[23] Тегло</p> <p>[24] Размери</p> <p>[25] Дължина</p> <p>[26] Ширина</p> <p>[27] Височина</p> <p>[28] Предна, Задна ръкохватка</p> <p>[29] Кормило</p> <p>[30] Мотора се пренася на рамо</p> <p>[31] Ниво на звуковото налягане</p> <p>[32] Несигурност</p> <p>[33] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[34] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[35] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка</p> <p>[36] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка</p> <p>[37] Вибрации, предадени на ръката върху дясната ръкохватка</p> <p>[38] Вибрации, предадени на ръката върху лявата ръкохватка</p> <p>[39] ОПЦИИ</p> <p>[40] Приспособление за подпомагане действеността на машината</p>	<p><b>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-taktni motor hlađenje vazduhom</p> <p>[4] Kubikaža</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Brzina okretanja motora na prazno</p> <p>[7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti)</p> <p>[8] Maksimalna brzina okretanja motora (trokrako sječivo)</p> <p>[9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)</p> <p>[10] Maksimalna brzina okretanja alatke (trokrako sječivo)</p> <p>[11] Kapacitet rezervoara za gorivo</p> <p>[12] Smjesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[13] Svjećica</p> <p>[14] Širina reza (glava s reznom niti)</p> <p>[15] Širina reza (trokrako sječivo)</p> <p>[16] Širina reza (kružno sječivo)</p> <p>[17] Priklijučak za glavu s reznom niti</p> <p>[18] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[19] Šifra rezne glave</p> <p>[20] Šifra rezne glave (24 zubi)</p> <p>[21] Šifra štiklaka (glava s reznom niti, trokrako sječivo)</p> <p>[22] Šifra štiklaka (kružno sječivo)</p> <p>[23] Težina</p> <p>[24] Dimenzije</p> <p>[25] Dužina</p> <p>[26] Širina</p> <p>[27] Visina</p> <p>[28] Prednji, Stražnji rukohvat</p> <p>[29] Upravljač</p> <p>[30] Motor nošen na ramenu</p> <p>[31] Reditka</p> <p>[32] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[33] Nesigurnost</p> <p>[34] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[35] Zagarantirana razina zvučne sfiage</p> <p>[36] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu</p> <p>[37] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu</p> <p>[38] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu</p> <p>[39] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu</p> <p>[40] OPĆIJE</p> <p>[41] Okidač</p>	<p><b>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Dvoutaktní, vzduchem chlazený</p> <p>[4] Zdvihový objem</p> <p>[5] Výkon</p> <p>[6] Rychlost otáčení motoru při chodu na prázno</p> <p>[7] Maximální rychlost otáčení motoru (strunová hlava)</p> <p>[8] Maximální rychlost otáčení motoru (trojzubec)</p> <p>[9] Maximální rychlost otáčení nástroje (strunová hlava)</p> <p>[10] Maximální rychlost otáčení nástroje (trojzubec)</p> <p>[11] Kapacita palivové nádrže</p> <p>[12] Směs (Benzin: olej pro dvoutaktní motory)</p> <p>[13] Zapalovací svíčka</p> <p>[14] Záběr (strunová hlava)</p> <p>[15] Záběr (trojzubec)</p> <p>[16] Záběr (Nůž ve tvaru pily)</p> <p>[17] Uchytní strunové hlavy</p> <p>[18] Průměr struny (max.)</p> <p>[19] Kód sekacího zařízení</p> <p>[20] Kód sekacího zařízení (24 zuby)</p> <p>[21] Kód ochranného krytu (strunová hlava, trojzubec)</p> <p>[22] Kód ochranného krytu (Nůž ve tvaru pily)</p> <p>[23] Kód ochranného krytu (Nůž ve tvaru pily)</p> <p>[24] Hmotnost</p> <p>[25] Rozměry</p> <p>[26] Délka</p> <p>[27] Výška</p> <p>[28] Přední, Zadní rukojeť</p> <p>[29] Reditka</p> <p>[30] Motor přenášený na rameni</p> <p>[31] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[32] Nejistota měření</p> <p>[33] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[34] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[35] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti</p> <p>[36] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti</p> <p>[37] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle</p> <p>[38] Vibrace přenášené na ruku na levém držadle</p> <p>[39] OPČI</p> <p>[40] MOZNOSTI</p> <p>[41] Omezovací</p>
<p><b>[1] DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-taktsmotor med luftkøling</p> <p>[4] Slagvolumen</p> <p>[5] Effekt</p> <p>[6] Omdrejningshastighed med motor i tomgangshastighed</p> <p>[7] Maksimalt omdrejningstal for motoren (trådhovede)</p> <p>[8] Maksimalt omdrejningstal for motoren (klinge med 3 / 4 spidser)</p> <p>[9] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (trådhovede)</p> <p>[10] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (klinge med 3 / 4 spidser)</p> <p>[11] Brændstoffstankens kapacitet</p> <p>[12] Blanding (Benzin: 2-taktsolie)</p> <p>[13] Tændrør</p> <p>[14] Skærebredde (trådhovede)</p> <p>[15] Skærebredde (klinge med 3 / 4 spidser)</p> <p>[16] Skærebredde (sav-klinge)</p> <p>[17] Montering af trådhoved</p> <p>[18] Diameter af træ i hovedet (maks.)</p> <p>[19] Skæreanordningens værnert</p> <p>[20] Skæreanordningens værnert, (24 tænder)</p> <p>[21] Beskyttelsens værnnummer (trådhovede, klinge med 3 / 4 spidser)</p> <p>[22] Beskyttelsens værnnummer (sav-klinge)</p> <p>[23] Vægt</p> <p>[24] Mål</p> <p>[25] Længde</p> <p>[26] Bredde</p> <p>[27] Højde</p> <p>[28] Forreste, Bagerste håndtag</p> <p>[29] Håndtag</p> <p>[30] Motor bæret på skuldrene</p> <p>[31] Vibrationsoverført til hånden på venstre håndtag</p> <p>[32] Usikkerhed</p> <p>[33] Målt lydeffektivniveau</p> <p>[34] Garanteret lydeffektivniveau</p> <p>[35] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag</p> <p>[36] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag</p> <p>[37] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag</p> <p>[38] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag</p> <p>[39] EKSTRAUDSTYR</p> <p>[40] Udloserknop</p>	<p><b>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-Takt mit Luftkühlung</p> <p>[4] Hubraum</p> <p>[5] Leistung</p> <p>[6] Drehzahl/Leistung</p> <p>[7] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (Fadenkopf)</p> <p>[8] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (3 / 4-schneidiges Messer)</p> <p>[9] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Fadenkopf)</p> <p>[10] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (3 / 4-schneidiges Messer)</p> <p>[11] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks</p> <p>[12] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl)</p> <p>[13] Zündkerze</p> <p>[14] Schnittbreite (Fadenkopf)</p> <p>[15] Schnittbreite (3 / 4-schneidiges Messer)</p> <p>[16] Schnittbreite (Sägeblatt)</p> <p>[17] Anschluss Fadenkopf</p> <p>[18] Durchmesser Fadenkopf (max.)</p> <p>[19] Code Messer</p> <p>[20] Code Messer (24 Zähnen)</p> <p>[21] Nummer Schutzeinrichtung (Fadenkopf, 3 / 4-schneidiges Messer)</p> <p>[22] Nummer Schutzeinrichtung (Sägeblatt)</p> <p>[23] Gewicht</p> <p>[24] Abmessungen</p> <p>[25] Länge</p> <p>[26] Breite</p> <p>[27] Höhe</p> <p>[28] Höhe</p> <p>[29] Griff vorne, hinten</p> <p>[30] Griff</p> <p>[31] Rückenmotor</p> <p>[32] Schalldruckpegel</p> <p>[33] Messungsgenauigkeit</p> <p>[34] Gemessene Schalleistungspegel</p> <p>[35] Garantiertes Schalleistungspegel</p> <p>[36] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen</p> <p>[37] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen</p> <p>[38] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen</p> <p>[39] Zulässige auf die Hand am rechten Handgriff übertragene Vibrationen</p> <p>[40] Zulässige auf die Hand am linken Handgriff übertragene Vibrationen</p> <p>[41] OPTIONEN</p> <p>[42] Begrenzer</p>	<p><b>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Κινητήρας</p> <p>[3] δίχρονος αερόψυκτος</p> <p>[4] Κυβισμός</p> <p>[5] Ισχύς</p> <p>[6] Ταχύτητα περιστροφής κινητήρα χωρίς φορτίο</p> <p>[7] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (κεφαλή νήματος)</p> <p>[8] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (δίσκος 3 / 4 δοντιών)</p> <p>[9] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (κεφαλή νήματος)</p> <p>[10] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (δίσκος 3 / 4 δοντιών)</p> <p>[11] Χημεικτικότατα ρεζερβουάρ καυσίμου</p> <p>[12] Μείγμα (Βενζίνη: λάδι για δίχρονο/κινητήρας)</p> <p>[13] Κιτίκι</p> <p>[14] Πλάτος κοπής (κεφαλή νήματος)</p> <p>[15] Πλάτος κοπής (δίσκος 3 / 4 δοντιών)</p> <p>[16] Πλάτος κοπής (πριονώτος δίσκος)</p> <p>[17] Σύνδεσμος κεφαλής νήματος</p> <p>[18] Διμετρησ νήματος κεφαλής (μέγ.)</p> <p>[19] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[20] Κωδικός συστήματος κοπής (24 δοντια)</p> <p>[21] Κωδικός προστασίας κεφαλής νήματος, δίσκος 3 / 4 δοντιών)</p> <p>[22] Κωδικός προστασίας (πριονώτος δίσκος)</p> <p>[23] Βάρος</p> <p>[24] Διάστάσεις</p> <p>[25] Διάρκεια</p> <p>[26] Πλάτος</p> <p>[27] Ύψος</p> <p>[28] Ύψος</p> <p>[29] Εμπρός, Πίσω χειρολαβή</p> <p>[30] Πιόνι</p> <p>[31] Κινητήρας με μεταφέρεται στην πλάτη</p> <p>[32] Στάθμη ηχητικής πίεσης</p> <p>[33] Αβεβαιότητα</p> <p>[34] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος</p> <p>[35] Σταθμη ενγυμνωμένη ηχητικής ισχύος</p> <p>[36] Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή</p> <p>[37] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή</p> <p>[38] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή</p> <p>[39] Κραδασμοί στο χέρι στη δεξιά χειρολαβή</p> <p>[40] Κραδασμοί στο χέρι στην αριστερή χειρολαβή</p> <p>[41] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ</p> <p>[42] Κατανεμητής</p>



<p><b>[1] EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Engine</p> <p>[3] 2-stroke air-cooled</p> <p>[4] Displacement</p> <p>[5] Power</p> <p>[6] Engine rotation speed when idle</p> <p>[7] Maximum engine rotation speed (cutting line head)</p> <p>[8] Maximum engine rotation speed (3 / 4-point blade)</p> <p>[9] Maximum tool rotation speed (cutting line head)</p> <p>[10] Maximum tool rotation speed (3 / 4-point blade)</p> <p>[11] Fuel tank capacity</p> <p>[12] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil)</p> <p>[13] Spark plug</p> <p>[14] Cutting width (cutting line head)</p> <p>[15] Cutting width (3 / 4-point blade)</p> <p>[16] Cutting width (saw blade)</p> <p>[17] Connecting cutting line head</p> <p>[18] Diameter of cutting line (max)</p> <p>[19] Cutting means code</p> <p>[20] Cutting means code (24 tooth)</p> <p>[22] Protection code (cutting line head, 3 / 4-point blade)</p> <p>[23] Protection code (saw blade)</p> <p>[24] Weight</p> <p>[25] Dimensions</p> <p>[26] Length</p> <p>[27] Width</p> <p>[28] Height</p> <p>[29] Front, rear handle</p> <p>[30] Handle bar</p> <p>[32] Back-pack power unit</p> <p>[33] Sound pressure level</p> <p>[35] Uncertainty</p> <p>[36] Measured sound power level</p> <p>[37] Guaranteed sound power level</p> <p>[37] Vibrations transmitted to hand on front handle</p> <p>[38] Vibrations transmitted to hand on rear handle</p> <p>[39] Vibrations transmitted to hand on right handle</p> <p>[40] Vibrations transmitted to hand on left handle</p> <p>[41] OPTIONS</p> <p>[42] Shutter</p>	<p><b>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2 tiempos enfriamiento de aire</p> <p>[4] Cilindrada</p> <p>[5] Potencia</p> <p>[6] Velocidad de rotación del motor en vacío</p> <p>[7] Velocidad máxima de rotación del motor (cabezal porta hilo)</p> <p>[8] Velocidad máxima de rotación del motor (cuchilla de 3 / 4 puntas)</p> <p>[9] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cabezal porta hilo)</p> <p>[10] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cuchilla de 3 / 4 puntas)</p> <p>[11] Capacidad depósito gasolina</p> <p>[12] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 Tiempos</p> <p>[13] Buja</p> <p>[14] Ancho de corte (cabezal porta hilo)</p> <p>[15] Ancho de corte (cuchilla de 3 / 4 puntas)</p> <p>[16] Ancho de corte (cuchilla de sierra)</p> <p>[17] Enganche cabezal porta hilo</p> <p>[18] Diámetro hilo cabezal (max)</p> <p>[19] Código dispositivo de corte</p> <p>[20] Código dispositivo de corte (24 dientes)</p> <p>[22] Código de protección (cabezal porta hilo, cuchilla de 3 / 4 puntas)</p> <p>[23] Código de protección (cuchilla de sierra)</p> <p>[24] Peso</p> <p>[25] Dimensiones</p> <p>[26] Longitud</p> <p>[27] Anchura</p> <p>[28] Altura</p> <p>[29] Empuñadura anterior, posterior</p> <p>[33] Mauthrio</p> <p>[32] Motor de mochila</p> <p>[35] Nivel de presión sonora</p> <p>[36] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[37] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[37] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior</p> <p>[38] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior</p> <p>[39] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura derecha</p> <p>[40] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura izquierda</p> <p>[41] OPCIONES</p> <p>[42] Parcializador</p>	<p><b>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Mootor</p> <p>[3] 2 taktiline õhkjahutusega</p> <p>[4] Tõomaht</p> <p>[5] Võimsus</p> <p>[6] Mootori pöörlemise kiirus tühikäigul</p> <p>[7] Masina mootori maksimum pöördekiirus (nööripeaga)</p> <p>[8] Masina mootori maksimum pöördekiirus (3 / 4-otsalise kettaga)</p> <p>[9] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (nööripeaga)</p> <p>[10] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (3 / 4-otsalise kettaga)</p> <p>[11] Kutuse paagi maht</p> <p>[12] Segu (bensiin: õli 2 taktiline)</p> <p>[13] Kunaal</p> <p>[14] Lõikelaius (nööripeaga)</p> <p>[15] Lõikelaius (3 / 4-harulise teraga)</p> <p>[16] Lõikelaius (saega tera)</p> <p>[17] Nööripea ühendus</p> <p>[18] Nööripea läbimõõt (maks.)</p> <p>[19] Lõikeseadme kood</p> <p>[20] Lõikeseadme kood (24 hambaga)</p> <p>[22] Kaitse kood (nööripeaga, 3 / 4-harulise teraga)</p> <p>[23] Kaitse kood (saega tera)</p> <p>[24] Kaal</p> <p>[25] Mõõdetud</p> <p>[26] Pikkus</p> <p>[27] Laius</p> <p>[28] Kõrgus</p> <p>[29] Eesmine, Tagumine käepide</p> <p>[30] Käepide</p> <p>[32] Seljas kantav mootor</p> <p>[33] Helirõhu tase</p> <p>[34] Määramatus</p> <p>[36] Helivõimsuse mõõdetav tase</p> <p>[37] Garanteeritud helivõimsuse tase</p> <p>[37] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon</p> <p>[38] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon</p> <p>[39] Vibratsioon parempoolsel käepidemel</p> <p>[40] Vibratsioon vasakpoolsel käepidemel</p> <p>[41] VALIKUD</p> <p>[42] Osaline gaas</p>
<p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Moottori</p> <p>[3] 2-tahti ilmaäähdytteinen</p> <p>[4] Tilavuus</p> <p>[5] Teho</p> <p>[6] Moottorin pyörimisnopeus (autokäynnillä)</p> <p>[7] Moottorin maksimipyörimisnopeus (siimapää)</p> <p>[8] Moottorin maksimipyörimisnopeus (3 / 4-kärkinen terä)</p> <p>[9] Työkäulun maksimipyörimisnopeus (siimapää)</p> <p>[10] Työkäulun maksimipyörimisnopeus (3 / 4-kärkinen terä)</p> <p>[11] Polttoainetankin tilavuus</p> <p>[12] Polttoaineseos (Bensiini: Öljy 2-tahti)</p> <p>[13] Sytytystulppa</p> <p>[14] Leikkulaiveus (siimapää)</p> <p>[15] Leikkulaiveus (3 / 4-kärkinen terä)</p> <p>[16] Leikkulaiveus (sahaletainen terä)</p> <p>[18] Siimapään kiinnitys</p> <p>[18] Siimapään siimar halkaisija (max)</p> <p>[19] Leikkuväljineen koodi</p> <p>[20] Leikkuväljineen koodi (24 hampaisen)</p> <p>[22] Suojakoodi (siimapää, 3 / 4-kärkinen terä)</p> <p>[23] Suojakoodi (sahaletainen terä)</p> <p>[24] Pairo</p> <p>[25] Koko</p> <p>[26] Pituus</p> <p>[27] Eveys</p> <p>[28] Korkuus</p> <p>[29] Etukahva, takakahva</p> <p>[30] Kädensija</p> <p>[32] Olalla kannettava moottori</p> <p>[33] Äänenpaineen taso</p> <p>[34] Epävarmuus</p> <p>[35] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[36] Taattu äänitehotaso</p> <p>[37] Etukahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[38] Takakahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[39] Oikeaan kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[40] Vasempaan kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[41] VALIKUNNAT</p> <p>[42] Rajotin</p>	<p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Moteur</p> <p>[3] 2 temps refroidissement à air</p> <p>[4] Cylindre</p> <p>[5] Puissance</p> <p>[6] Vitesse de rotation à vide du moteur</p> <p>[7] Vitesse maximum de rotation du moteur (tête à fil)</p> <p>[8] Vitesse maximum de rotation du moteur (lame à 3 / 4 pointes)</p> <p>[9] Vitesse maximum de rotation de l'outil (tête à fil)</p> <p>[10] Vitesse maximum de rotation de l'outil (lame à 3 / 4 pointes)</p> <p>[11] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[12] Mélange (Essence : Huile 2 temps)</p> <p>[13] Bougie</p> <p>[14] Largeur de coupe (tête à fil)</p> <p>[15] Largeur de coupe (lame à 3 / 4 pointes)</p> <p>[16] Largeur de coupe (lame de scie)</p> <p>[17] Fixation tête à fil</p> <p>[18] Diamètre fil tête (max.)</p> <p>[19] Code organe de coupe</p> <p>[20] Code organe de coupe (24 dents)</p> <p>[22] Code de protection (tête à fil, lame à 3 / 4 pointes)</p> <p>[23] Code protection (lame de scie)</p> <p>[24] Poids</p> <p>[25] Dimensions</p> <p>[26] Longueur</p> <p>[27] Largeur</p> <p>[28] Hauteur</p> <p>[29] Poignée avant, arrière</p> <p>[30] Poignée</p> <p>[32] Moteur porté à l'épaule</p> <p>[33] Niveau de pression sonore</p> <p>[34] Incertitude</p> <p>[35] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[36] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[37] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure</p> <p>[38] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure</p> <p>[39] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite</p> <p>[40] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche</p> <p>[41] OPTIONS</p> <p>[42] Régulateur</p>	<p><b>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-taktni sa zračnim hlađenjem</p> <p>[4] Radni obujam</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Brzina vrtnje motora na prazno</p> <p>[7] Maksimalna brzina rotacije motora (glava s reznom niti)</p> <p>[8] Maksimalna brzina rotacije motora (trokraki nož)</p> <p>[9] Maksimalna brzina rotacije alata (glava s reznom niti)</p> <p>[10] Maksimalna brzina rotacije alata (trokraki nož)</p> <p>[11] Zapremnina spremnika goriva</p> <p>[12] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktna motore)</p> <p>[13] Svjećica</p> <p>[14] Širina rezanja (glava s reznom niti)</p> <p>[15] Širina rezanja (trokraki nož)</p> <p>[16] Širina rezanja (nazubljeni nož)</p> <p>[18] Spoj za glavu s reznom niti</p> <p>[18] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[19] Šira noža</p> <p>[20] Šira noža (24 zupca)</p> <p>[22] Šira štitnika (glava s reznom niti, trokraki nož)</p> <p>[23] Šira štitnika (nazubljeni nož)</p> <p>[24] Težina</p> <p>[25] Dimenzije</p> <p>[26] Dužina</p> <p>[27] Širina</p> <p>[28] Visina</p> <p>[29] Prednja, Stražnja ručka</p> <p>[30] Upravljač</p> <p>[32] Motor nošen na ramenu</p> <p>[33] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[34] Nesigurnost</p> <p>[35] izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[36] zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[37] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke</p> <p>[38] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke</p> <p>[39] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ruka</p> <p>[40] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ruka</p> <p>[41] OPĆIJE</p> <p>[42] Prekidáč za srednji položaj</p>



<p><b>11 HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>12 Motor</p> <p>13 2 ütemű, léghűtéses</p> <p>14 Hengerűrtérfalom</p> <p>15 Teljesítmény</p> <p>16 A motor forgási sebessége üresben</p> <p>17 A motor maximális forgási sebessége (huzaltár fej)</p> <p>18 A motor maximális forgási sebessége (3/4 élű vágoló)</p> <p>19 A szerszám maximális forgási sebessége (huzaltár fej)</p> <p>20 A szerszám maximális forgási sebessége (3/4 élű vágoló)</p> <p>11 Uzemanyagtartály kapacitása</p> <p>12 Keverek (Benzin: Olaj ketütemű motorokhoz)</p> <p>13 Gvertyva</p> <p>14 Munkaszélesség (huzaltár fej)</p> <p>15 Munkaszélesség (3/4 élű vágoló)</p> <p>16 Munkaszélesség (fűrészlap)</p> <p>17 Huzaltár fej csatlakozó</p> <p>18 Fej huzal keresztmetszet (max.)</p> <p>19 Vágóegység kodszaма</p> <p>20 Vágóegység kodszaма (24 fogú)</p> <p>21 Védelem kódja (huzaltár fej, 3/4 élű vágoló)</p> <p>22 Védelem kódja (fűrészlap)</p> <p>23 Tömeg</p> <p>24 Méreték</p> <p>25 Hosszuság</p> <p>26 Szélesség</p> <p>27 Magasság</p> <p>28 Elülso, hátsó markolat</p> <p>29 Markolat</p> <p>30 Vallon hordozható motor</p> <p>31 Hangnyomásszint</p> <p>32 Mérsélt bizonytalanság</p> <p>33 Mért zajteljesítmény szint</p> <p>34 Garantiált zajteljesítmény szint</p> <p>35 Az elülso markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>36 A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>37 A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>38 A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>41 OPCIOK</p> <p>42 Szabályozó</p>	<p><b>11 LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>12 Variklis</p> <p>13 2 taktu aušinimas oru</p> <p>14 Variklio turis</p> <p>15 Galia</p> <p>16 Tuščios eigos variklio sukimosi greitis</p> <p>17 Maksimalus variklio (pjovimo valo galvutė) sukimosi greitis</p> <p>18 Maksimalus variklio (trisakio peilio) sukimosi greitis</p> <p>19 Maksimalus įrankio (pjovimo valo galvutė) sukimosi greitis</p> <p>20 Maksimalus įrankio (trisakio peilio) sukimosi greitis</p> <p>11 Kuro bakų talpa</p> <p>12 Mišinys (Benzinas: alyva 2 taktu) žvakė</p> <p>13 Pjovimo plotis (pjovimo valo galvutė)</p> <p>14 Pjovimo plotis (trisakis peilis)</p> <p>15 Pjovimo plotis (diskinis peilis)</p> <p>16 Pjovimo valo galvutės jungtis</p> <p>17 Valo galvutės skersmuo (maks.)</p> <p>18 Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>19 Pjovimo įtaiso kodas (24 dantimis)</p> <p>20 Apsaugos kodas (pjovimo valo galvutė, trisakis peilis)</p> <p>21 Apsaugos kodas (diskinis peilis)</p> <p>22 Svoris</p> <p>23 Išmatavimai</p> <p>24 Ilgis</p> <p>25 Plotis</p> <p>26 Pukštis</p> <p>27 Priekinė, Galinė rankena</p> <p>28 Rankena</p> <p>29 Ant peties nešiojamas variklis</p> <p>30 Garso slėgio lygis</p> <p>31 Paklaida</p> <p>32 Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>33 Garantuotas garso galios lygis</p> <p>34 Vibracijos lygis, priekinė rankena</p> <p>35 Vibracijos lygis, galinė rankena</p> <p>36 Vibracijos lygis, dešinė rankena</p> <p>37 Vibracijos lygis, kairė rankena</p> <p>38 DAPILRENKAMI PRIEDAI</p> <p>39 Ribotuvas</p>	<p><b>11 LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>12 Dzinējs</p> <p>13 2 taktu ar gaisdzesi</p> <p>14 Cilindru tilpums</p> <p>15 Jauda</p> <p>16 Dzinēja griešanās ātrums tukšgaitā</p> <p>17 Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (auklas turēšanas galvina)</p> <p>18 Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (asmens ar 3/4 smailēm)</p> <p>19 Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (auklas turēšanas galvina)</p> <p>20 Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (asmens ar 3/4 smailēm)</p> <p>11 Degvielas tvirtnes tilpums</p> <p>12 Malsījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem)</p> <p>13 Svecē</p> <p>14 Pļaušanas platums (auklas turēšanas galvina)</p> <p>15 Pļaušanas platums (asmens ar 3/4 smailēm)</p> <p>16 Pļaušanas platums (zāģveida asmens)</p> <p>17 Auklas turēšanas galvina stiprinājums</p> <p>18 Galvina auklas diametrs (maks.)</p> <p>19 Griezējierīcis kods</p> <p>20 Griezējierīcis kods (24 zobiem)</p> <p>21 Aizsarga kods (auklas turēšanas galvina, asmens ar 3/4 smailēm)</p> <p>22 Aizsarga kods (zāģveida asmens)</p> <p>23 Svars</p> <p>24 Izмери</p> <p>25 Platumš</p> <p>26 Platumš</p> <p>27 Augstums</p> <p>28 Priekšējais, Aizmugurējais rokturis</p> <p>29 Stūre</p> <p>30 Uz muguras pārnēsājams dzinēja mezgls</p> <p>31 Kārtas spiediena līmenis</p> <p>32 Kluda</p> <p>33 Mērītās skaņas jaudas līmenis</p> <p>34 Garantētās skaņas jaudas līmenis</p> <p>35 No priekšēja roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>36 No aizmugurējā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>37 No labā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>38 No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>41 PAPILDAPIRĶOJUMS</p> <p>42 Fiksators</p>
<p><b>11 MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>12 Motor</p> <p>13 2-тактен и воздушно ладење</p> <p>14 Капацитет</p> <p>15 Моќност</p> <p>16 Моќност на ротација со мотор на празно</p> <p>17 Максимална брзина на ротација на моторот (калем со конец)</p> <p>18 Максимална брзина на ротација на моторот (нож со 3/4 запци)</p> <p>19 Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (калем со конец)</p> <p>10 Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (нож со 3/4 запци)</p> <p>11 Капацитет на резервоарот за гориво</p> <p>12 Мешавина (бензин: масло за двотактни мотори)</p> <p>13 Свекичка</p> <p>14 Ширина на косење (калем со конец)</p> <p>15 Ширина на косење (сечиво за пила)</p> <p>16 Приврстен калем со конец</p> <p>17 Дијаметар на калемот со конец (макс)</p> <p>18 Нод на уредот за сечење</p> <p>19 Нод на уредот за сечење (24 запци)</p> <p>20 Нод на заштитата (калем со конец, нож со 3/4 запци)</p> <p>21 Нод на заштитата (сечиво за пила)</p> <p>22 Тежина</p> <p>23 Димензии</p> <p>24 Должина</p> <p>25 Ширина</p> <p>26 Висина</p> <p>27 Предна, Задна рачка</p> <p>28 Рачка</p> <p>29 Мотор што се носи на рамо</p> <p>30 Ниво на звучен притисок</p> <p>31 Отстапување</p> <p>32 Измерено ниво на бучава</p> <p>33 Гарантирано ниво на бучава</p> <p>34 Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка</p> <p>35 Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка</p> <p>36 Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка</p> <p>37 Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка</p> <p>41 ОПЦИИ</p> <p>42 Регулатор</p>	<p><b>11 NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>12 Motor</p> <p>13 2-takt luchtkoeling</p> <p>14 Cilinderinhoud</p> <p>15 Vermogen</p> <p>16 Rotatiesnelheid van de motor zonder belasting</p> <p>17 Maximale rotatiesnelheid van de motor (draadhouder)</p> <p>18 Maximale rotatiesnelheid van de motor (mes met 3/4 punten)</p> <p>19 Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (draadhouder)</p> <p>20 Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (mes met 3/4 punten)</p> <p>11 Vermogen brandstofreservoir</p> <p>12 Mengeling (Benzine : Olie 2-takt)</p> <p>13 Bougie</p> <p>14 Snijbreedte (draadhouder)</p> <p>15 Snijbreedte (mes met 3/4 punten)</p> <p>16 Snijbreedte (zaagmes)</p> <p>17 Bevestiging draadhouder</p> <p>18 Diameter draadhouder (max)</p> <p>19 Code snij-inrichting</p> <p>20 Code snij-inrichting (24 tanden)</p> <p>21 Code bescherming (draadhouder, mes met 3/4 punten)</p> <p>22 Code bescherming (zaagmes)</p> <p>23 Gewicht</p> <p>24 Afmetingen</p> <p>25 Lengte</p> <p>26 Breedte</p> <p>27 Hoogte</p> <p>28 Handvat vooraan, achteraan</p> <p>29 Handgreep</p> <p>30 Op de schouder gedragen accu</p> <p>31 Niveau geluidsdruk</p> <p>32 Onzekefheid</p> <p>33 Gemeten geluidsvermogeniveau</p> <p>34 Gegarandeerd geluidsniveau</p> <p>35 Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep</p> <p>36 Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep</p> <p>37 Trillingen doorgegeven aan het hand vat uit het rechterhandvat</p> <p>38 Trillingen doorgegeven aan het hand vat uit het linkerhandvat</p> <p>41 OPTIES</p> <p>42 Partialiseerinrichting</p>	<p><b>11 NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>12 Motor</p> <p>13 Luftkjølt totakts</p> <p>14 Slagvolum</p> <p>15 Ytelse</p> <p>16 Motorens rotasjonshastighet på tomgang</p> <p>17 Maksimal omdreiningshastighet for motoren (trådspole)</p> <p>18 Maksimal omdreiningshastighet for motoren (knivblad med 3/4 spisser)</p> <p>19 Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (trådspolen)</p> <p>20 Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (knivblad med 3/4 spisser)</p> <p>11 Drivstoffankers volum</p> <p>12 Blanding (Benzin: 2-takts olje)</p> <p>13 Tennplugg</p> <p>14 Klippebredde (trådspole)</p> <p>15 Klippebredde (knivblad med 3/4 spisser)</p> <p>16 Klippebredde (sagblad)</p> <p>17 Størte for trådspole</p> <p>18 Diameter for trådspolens tråd (maks)</p> <p>19 Artikkelnummer for klippenretning</p> <p>20 Artikkelnummer for klippenretning (24 tenner)</p> <p>21 Artikkelnummer for vern (trådspole, knivblad med 3/4 spisser)</p> <p>22 Artikkelnummer for vern (sagblad)</p> <p>23 Vekt</p> <p>24 Mål</p> <p>25 Lengde</p> <p>26 Bredd</p> <p>27 Høyde</p> <p>28 Fremre, Bakre håndtak</p> <p>29 Styre</p> <p>30 Skulderbæret motor</p> <p>31 Lydtrykknivå</p> <p>32 Målestikkerhet</p> <p>33 Garantert lydteknivå</p> <p>34 Garantert lydteknivå</p> <p>35 Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket</p> <p>36 Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket</p> <p>37 Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak</p> <p>38 Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak</p> <p>41 EKSTRAUTSTYR</p> <p>42 Gasspield</p>

<p><b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[1] Silnik [2] 2-suwowy chłodzony powietrzem [3] Pojemność skokowa [4] Moc [5] Prędkość obrotowa silnika bez obciążenia [6] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (głowicy żyłkowej) [7] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (ostrze 3/4 -zębne) [8] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (głowicy żyłkowej) (maks) [9] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (ostrze 3/4 -zębne) [10] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (ostrze 3/4 -zębne) [11] Pojemność zbiornika paliwa [12] Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego) [13] Świeca zapłonowa [14] Szerokość cięcia (głowicy żyłkowej) [15] Szerokość cięcia (ostrze 3/4 -zębne) [16] Szerokość cięcia (nóż tarczowy) [17] Montaż głowicy żyłkowej [18] Średnica głowicy żyłkowej (maks) [19] Kod agregatu tnącego [20] Kod agregatu tnącego (24 zębami) [21] Kod zabezpieczenia (głowicy żyłkowej, ostrze 3/4 -zębne) [22] Kod zabezpieczenia (nóż tarczowy) [23] Ciężar [24] Wymiary [25] Długość [26] Szerokość [27] Wysokość [28] Uchwytu przedniego, tylnego [29] Kierownicy [30] Silnik przenośny na ramie [31] Foziom ciśnienia akustycznego [32] Błąd pomiaru [33] Mierzony poziom mocy akustycznej [34] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [35] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt/przedni [36] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny [37] Drgania przekazywane do ręki na uchwycie prawym [38] Drgania przekazywane do ręki na uchwycie lewym [39] OPCJE [40] Ogranicznik</p>	<p><b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[1] Motor [2] 2 tempos arrefecimento a ar [3] Cilindrea [4] Potência [5] Velocidade de rotação do motor com a máquina parada [6] Velocidade máxima de rotação do motor (cabeça porta-fio) [7] Velocidade máxima de rotação do motor (lâmina de 3/4 pontas) [8] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (cabeça porta-fio) [9] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (lâmina de 3/4 pontas) [10] Distribuição do depósito de combustível [11] Mistura (Gasolina : Oleo 2 tempos) [12] Vela [13] Largura de corte (cabeça porta-fio) [14] Largura de corte (lâmina de 3/4 pontas) [15] Largura de corte (lâmina com serra) [16] Engate cabeça porta-fio [17] Diâmetro fio da cabeça (máx) [18] Código dispositivo de corte [19] Código dispositivo de corte (24 dentes) [20] Código de proteção (cabeça porta-fio, lâmina de 3/4 pontas) [21] Código de proteção (lâmina com serra) [22] Peso [23] Dimensões [24] Comprimento [25] Largura [26] Altura [27] Pega dianteira, traseira [28] Guaiador [29] Motor carregado nos ombros [30] Nivel de pressão sonora [31] Inercoza [32] Nivel medido de potência sonora [33] Nivel garantido de potência sonora [34] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira traseira [35] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega direita [36] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega esquerda [37] OPCOES [38] Parcializador</p>	<p><b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[1] Motor [2] 2 limpi cu răcire cu aer [3] Cilindree [4] Putere [5] Viteză de rotație cu motorul în gol [6] Viteză maximă de rotație a motorului (unitate de suport fir) [7] Viteză maximă de rotație a motorului (lâma cu 3/4 dinti) [8] Viteză maximă de rotație a sculei (unitate de suport fir) [9] Viteză maximă de rotație a sculei (lâma cu 3/4 dinti) [10] Capacitate rezervor carburant [11] Amestec (Benzină: Ulei pt. motore în doi timp) [12] Bujie [13] Lățime de tăiere (cap de suport fir) [14] Lățime de tăiere (lâma cu 3/4 dinti) [15] Lățime de tăiere (lama de ferăstrău) [16] Punct de prindere a unității de suport fir [17] Diametru fir unitate (max) [18] Codul dispozitivului de tăiere [19] Codul dispozitivului de tăiere (24 dinti) [20] Codul protecției (cap de suport fir, lâma cu 3/4 dinti) [21] Codul protecției (lama de ferăstrău) [22] Greutate [23] Dimensiuni [24] Lungime [25] Lățime [26] Înălțime [27] Împănțar fată, spate [28] Ghidon [29] Motor transportat pe umăr [30] Nivel de presiune sonoră [31] Nesigurantă [32] Nivel de putere sonoră măsurat [33] Nivel de putere sonoră garantat [34] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul anterior [35] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul posterior [36] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii [37] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii [38] OPTIUNI [39] Buton de întrerupere</p>
<p><b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[1] Двигатель [2] 2 такта воздушного охлаждения [3] Объем [4] Мощность [5] Скорость холостого хода двигателя [6] Максимальная скорость вращения двигателя (триммерная головка) [7] Максимальная скорость вращения двигателя (нож с 3/4 лопастями) [8] Максимальная скорость вращения инструмента (триммерная головка) [9] Максимальная скорость вращения инструмента (нож с 3/4 лопастями) [10] Емкость топливного бака [11] Смесь (Бензин : Масло 2 такта) [12] Свеча [13] Ширина скашивания (триммерная головка) [14] Ширина скашивания (нож с 3/4 лопастями) [15] Ширина скашивания (Пильчатый нож) [16] Крепление триммерной головки [17] Диаметр корда (макс.) [18] Код режущего приспособления [19] Код режущего приспособления (24 зубами) [20] Код защиты (триммерная головка, нож с 3/4 лопастями) [21] Код защиты (Пильчатый нож) [22] Вес [23] Габариты [24] Длина [25] Ширина [26] Высота [27] Передняя, Задняя рукоятка [28] Рукоятка [29] Переносной двигатель [30] Уровень звукового давления [31] Погрешность [32] Уровень измеренной звуковой мощности [33] Гарантируемый уровень звуковой мощности [34] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке [35] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке [36] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке [37] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке [38] Опции [39] Фиксатор</p>	<p><b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[1] Motor [2] 2-taktový, vzduchom chladený [3] Objem [4] Výkon [5] Rychlost otáčení motoru při chode naprázdno [6] Maximální rychlost otáčení motoru (strunová hlava) [7] Maximální rychlost otáčení motoru (trojzubec) [8] Maximální rychlost otáčení nástroja (strunová hlava) [9] Maximální rychlost otáčení nástroja (trojzubec) [10] Maximální rychlost otáčení nástroja (nůž v tvare píly) [11] Kapacita palivovej nádrže [12] Zmes (benzin: olej pre 2-taktné motory) [13] Zapalovacia sviečka [14] Zaber (strunová hlava) [15] Zaber (trojzubec) [16] Zaber (nůž v tvare píly) [17] Uchyt strunovej hlavy [18] Priemer struny (max.) [19] Kod kosiaceho zariadenia [20] Kod kosiaceho zariadenia (24 zuby) [21] Kod ochranného krytu (strunová hlava, trojzubec) [22] Kod ochranného krytu (nůž v tvare píly) [23] Hmotnosť [24] Rozmery [25] Dĺžka [26] Šírka [27] Výška [28] Predná, Zadná rukoväť [29] Riadidla [30] Motor prenášaný na ramene [31] Úroveň akustického tlaku [32] Neistota merania [33] Hladina nameraného akustického výkonu [34] Zarúčena úroveň akustického výkonu [35] Vibration prenášané na ruku na prednej rukoväti [36] Vibration prenášané na ruku na zadnej rukoväti [37] Vibration prenášané na ruku na pravom dráždle [38] Vibration prenášané na ruku na ľavom dráždle [39] MOZNOSTI [40] Obmedzováč</p>	<p><b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[1] Motor [2] 2-taktni; značno hlajenje [3] Glavna prostornina motorja [4] Moc [5] Hitrost rotacije neobremenjenega motorja [6] Največja hitrost rotacije motorja (glava z nitjo) [7] Največja hitrost rotacije motorja (rezilo s tremi konicami) [8] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo) [9] Največja hitrost rotacije orodja (rezilo s tremi konicami) [10] Prostornina rezervoarja za gorivo [11] Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor) [12] Svečka [13] Širina košnje (glava z nitjo) [14] Širina košnje (rezilo s tremi konicami) [15] Priključek za glavo z nitjo [16] Premer niti (max) [17] Kod rezalne naprave [18] Kod rezalne naprave (24 zobci) [19] Šifra zaščite (glava z nitjo, rezilo s tremi konicami) [20] Šifra zaščite (zagasto rezilo) [21] Teža [22] Dimenzije [23] Dolžina [24] Širina [25] Višina [26] Prednji, Zadnji ročaj [27] Krmilo [28] Na hrbtu nošen motor [29] Raven zvočnega pritiska [30] Negotovost [31] Raven izmerjene zvočne moči [32] Raven zagotovljene zvočne moči [33] Vibratione, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju [34] Vibratione, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju [35] Vibratione, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju [36] Vibratione, ki se prenašajo na roko na levem ročaju [37] OPCJE [38] Parcializador</p>

<b>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</b>	<b>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b>	<b>[1] TR - TEKNİK VERİLER</b>
[2] Motor	[2] Motor	[2] Motor
[3] 2-taktlı s vazdušnim hlađenjem	[3] 2-takt lufttäykylđ	[3] 2 zamanlı havalı soğutma
[4] Kubikaza	[4] Cylindervolyum	[4] Silindir
[5] Snaga	[5] Effekt	[5] Güç
[6] Brzina okretanja motora na prazno	[6] Motors rotationshastighet vid tomgång	[6] Motorun boşta rotasyon hızı:
[7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti)	[7] Motors maximala rotationshastighet (trimmerhuvud)	[7] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (misinali kesme kafası)
[8] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom sečivo)	[8] Motors maximala rotationshastighet (3 / 4-tandat blad)	[8] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (3 / 4 uçlu bıçak)
[9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)	[9] Verktygets maximala rotationshastighet (trimmerhuvud)	[9] Aletin maksimum rotasyon hızı (misinali kesme kafası)
[10] Maksimalna brzina okretanja alatke (trokrako sečivo)	[10] Verktygets maximala rotationshastighet (3 / 4-tandat blad)	[10] Aletin maksimum rotasyon hızı (3 / 4 uçlu bıçak)
[11] Kapacitet rezervoara gorjiva	[11] Bränsletanken's volym	[11] Yakıt deposu kapasitesi
[12] Smeša goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)	[12] Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolja)	[12] Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı)
[13] Svećica	[13] Tändstift	[13] Buji
[14] Sirina rezanja (glava s reznom niti)	[14] Klippbredd (trimmerhuvud)	[14] Kesim genişliği (misinali kesme kafası)
[15] Sirina rezanja (trokrako sečivo)	[15] Klippbredd (3 / 4-tandat blad)	[15] Kesim genişliği (3 / 4 uçlu bıçak)
[16] Sirina rezanja (nazubljeno sečivo)	[16] Klippbredd (sågblad)	[16] Kesim genişliği (testereleli bıçak)
[17] Priključak za glavu s reznom niti	[17] Fäste för trimmerhuvud	[17] Misinali kesme kafası bağlantısı
[18] Prečnik niti glave (maks.)	[18] Trädens diameter (max)	[18] Kesme kafası çapı (maks)
[19] Sifra rezne glave	[19] Skärenhetens kod	[19] Kesim düzeni kodu
[20] Sifra rezne glave (24 zubi)	[20] Skärenhetens kod (24 tänder)	[20] Kesim düzeni kodu (24 dişli)
[22] Sifra štitnika (glava s reznom niti, trokrako sečivo)	[22] Skyddskod (trimmerhuvud, 3 / 4-tandat blad)	[22] Koruma kodu (misinali kesme kafası, 3 / 4 uçlu bıçak)
[24] Sifra štitnika (nazubljeno sečivo)	[23] Skyddskod (sågblad)	[23] Koruma kodu (testereleli bıçak)
[25] Izazina	[24] Vikt	[24] Ağırlık
[26] Dimenzije	[25] Dimensioner	[25] Ebatlar
[27] Duzina	[26] Längd	[26] Uzunluk
[28] Visina	[27] Bredd	[27] Genişlik
[29] Prednja, Zadnja drška	[28] Höjd	[28] Yükseklik
[30] Upravljač	[29] Främre, Bakre handtag	[29] Ön, Arka kabza
[32] Motor hošen na ramenu	[30] Styret	[30] Tutma sapı
[33] Nivo zvučnog pritiska	[32] Axelburen motor	[32] Omuzda taşınan motorW
[34] Nesigurnost	[33] Ljudtrycksnivå	[33] Ses basınç seviyesi
[35] Izmeřen nivo zvučne snage	[34] Mätosäkerhet	[34] Belirsizlik
[36] Garantovan nivo zvučne snage	[35] Uppmått ljudeffektivitå	[35] Ölçülen ses gücü seviyesi
[37] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci	[36] Garantērd ljudeffektivitå	[36] Garant edilēn ses gücü seviyesi
[38] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci	[37] Vibrationer på handen på det främre handtaget	[37] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[39] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci	[38] Vibrationer på handen på det bakre handtaget	[38] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[40] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci	[39] Vibrationer på handen på höger handtag	[39] Sağ kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[41] OPCJE	[40] Vibrationer på handen på vänster handtag	[40] Sol kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[42] Okidac	[41] TILLVAL	[41] SECENEKLER
	[42] Flödare	[42] Jikle



## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Lära känna maskinen .....	1
Säkerhetsnormer .....	2
Bruksanvisning .....	4
1. Montering av maskinen .....	4
2. Förberedelse av arbetet .....	6
3. Användning av maskinen .....	7
4. Funktionssätt och arbetsmetoder .....	8
5. Löpande underhåll .....	10
6. Extraordinärt underhåll .....	12
7. Diagnos .....	13

## HUR DU LÄSER BRUKSANVISNINGEN

I bruksanvisningens text så finns det några paragrafer av särskild vikt som markerats efter graden av vikt och vars innebörd är den följande:

### **ANMÄRKNING** eller

**VIKTIGT** Föreskrifter eller annan information till tidigare indikeringar och som syftar till att undvika skador på maskinen eller andra skador.

**▲ VARNING!** Försummelse kan medföra skador på egen eller annan person.

**▲ FARA!** Försummelse kan medföra allvarliga eller livshotande skador på egen eller annan person.

## LÄRA KÄNNA MASKINEN

**ANMÄRKNING** – Bilderna för referenserna finns på sidan 2 i den här handboken.

## BESKRIVNING AV MASKINEN OCH ANVÄNDNING SOMRÅDET

Den här maskinen är ett trädgårdsredskap och närmare bestämt en bärbar häcksax/kantskärare med värmemotor för hobbybruk.

Maskinen består huvudsakligen av en motor som med en transmissionsaxel som sitter i ett rör och en vinkelväxel aktiverar skärenheten som finns i flera typer för att passa till olika funktioner. Användaren kan hålla maskinen med hjälp av en sele och aktivera huvudreglagen och därmed på ett säkert avstånd från skärenheten.

### Förutsedd användning

Den här maskinen har formgetts och konstruerats för:

- trimma gräs och röja buskar som är ej ved-artade, med hjälp av nylontråd (till exempel längs rabattkanter, odlingar, murar, inhängningar eller gröna områden av begränsad yta för att finbeskära utförd röjning med en slättermaskin);
- röja högt gräs, buskar, grenar och buskväxter med en diameter på upp till 2 cm, med hjälp av klingor i metall eller plast.

### Felaktig användning

Wilken som helst annan användning än den som anges ovan anses som farlig och orsakar kroppsskador och/eller materialskador. Följande anses som felaktig användning (som exempel, men inte uteslutande):

- använda maskinen för att sopa;
- trimma buskar eller andra arbeten för vilka skäranordningen inte används på marknivå;
- beskära träd;
- använda maskinen med skäranordningen ovanför användarens bälte;
- använda maskinen för ett annat material än växter och planter;
- att maskinen används av flera personer.

## MÄRKPLÅT OCH MASKINENS KOMPONENTER

1. Ljudeffektsnivå
2. Överensstämmelsemärke
3. Tillverkningsmånad/Tillverkningsår
4. Typ av maskin
5. Serienummer
6. Tillverkarens namn och adress
7. Artikelnummer
11. Motorkropp
12. Riggör
13. Skärsystem
  - a. 3-tandat blad
  - b. Trimmerhuvud med tråd
14. Skydd för skärutrustningen
15. Främre handtag
16. Skydd
17. Styre
18. Bakre handtag
19. Upphängning för stödsele
20. Stödsele
  - a. med enkel rem
  - b. med dubbel rem

- c. som ryggsäck
- 21. Vinkelväxel
- 22. Skärbladskydd (för transport)
- 23. Tändstift
  
- 31. Stoppkontakt
- 32. Gasreglage
- 33. Gasreglagespär
- 34. Starthandtag
- 35. Chokereglage (Starter)
- 36. Reglage för evakueringspump (Primer)
- 37. Gasreglagets slutmekanism (om förutsedd)
- 38. Bränsletank

Ett exempel på en försäkran om överensstämmelse finns på den näst sista sidan i handboken.

## FÖRKLARING AV BESKRIVNINGSSYMBOLERNA (där de förutsetts)

- 41. Bränsletank
- 42. Position för strömbrytaren för att stoppa motorn
  - a = stopp
  - b = drift
- 43. Chokereglage (Starter)
- 44. Skärutrustning för vilka skydden är lämpliga
- 45. Rotationsriktning för skärutrustningen
- 46. Reglage för evakueringspump (Primer)

## SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Var försiktig när du använder din maskin. För detta syfte har symboler placerats på maskinen vilka påminner om de huvudsakliga försiktighetsåtgärderna. Symbolerna förklaras nedan. Det rekommenderas även att du noggrant läser igenom säkerhetsföreskrifterna i motsvarande kapitel i denna handbok. Byt ut skadade eller oläsliga etiketter.

- 51. Varning! Fara. Denna maskin är om den inte används på ett riktigt sätt farlig i sig och för andra.
- 52. Läs igenom bruksanvisningen innan du använder maskinen.
- 53. Den som dagligen och kontinuerligt använder denna maskin under normala förhållanden kan utsättas för buller på 85 dB (A) eller mer. Använd hörsel- och ögonskydd och bär skyddshjälm.
- 54. Använd skyddshandskar och skyddsskor!
- 55. Fara för att föremål slungas iväg! Håll alla personer eller husdjur på minst 15 m avstånd när maskinen används!
- 56. Maximal hastighet för skärutrustningen.

- Använd endast lämplig skärutrustning.
- 57. Använd inte klingor med cirkelsåg. **Fara: Användning av klingor med cirkelsåg på maskiner med denna symbol utsätter användaren för fara för alvarliga skador och t.o.m. dödsrisk.**
- 58. Varning! Bensin är brandfarligt! Låt motorn kallna under minst 2 minuter innan påfyllning. Rök inte när ni håller på med bränslet;
- 59. Varning för bladets dragkraft.
- 60. Varning! - Motorn avger kolmonoxid. Starta INTE motorn inomhus.
- 61. Varning! - Håll dig på avstånd från varma ytor.

## SÄKERHETSNORMER ska noggrant följas

### A) INSKOLNING

- 1) Läs noggrant igenom instruktionerna. Lär dig att känna igen kontrollkommandona och använd maskinen på lämpligt sätt. Lär dig att snabbt stänga av motorn.
- 2) Tillåt aldrig att maskinen används av barn eller av personer utan kunskap om instruktionerna. Lokala bestämmelser kan ange en åldersgräns för dess användning.
- 3) Maskinen får endast användas av en person.
- 4) Använd aldrig maskinen:
  - i närheten av personer, speciellt barn, eller djur;
  - om användaren är trött eller mår dåligt, eller har tagit medicin, droger, alkohol eller andra ämnen som kan påverka omdömet och uppmärksamheten.
  - om användaren inte är i stånd att hålla i maskinen med ett stadigt tag med båda händerna och/eller stå stadigt på benen under arbetet;
- 5) Kom ihåg att operatören eller användaren ansvarar för oförutsedda olyckor som kan uppstå på andra personer eller deras egendom.

### B) FÖRBEREDELSE

- 1) Under arbetet så är det nödvändigt att bära lämplig klädsel som inte hindrar arbetet.
  - Bär åtsittande kläder med sågskydd.
  - Bär skyddshjälm, skyddshandskar, skyddsglasögon, skyddsmask och skyddsskor med sågskydd och halkfri sula.
  - Använd hörselskydd för att skydda hörseln.
  - Bär inte sjalar, skjortor, Halsband och andra hängande eller vida föremål som kan fastna i maskinen eller föremål och material som finns på arbetsplatsen.
  - Samla ihop långt hår.

## 2) **VARNING: FARA! Bensinen är mycket brandfarlig.**

- förvara bränslet i därtill avsedd godkänd behållare;
  - rök inte när ni håller på med bränslet;
  - öppna bränslelocket långsamt så att det inre trycket gradvis töms ut;
  - påfyllning av bränsle får endast ske utomhus med hjälp av en tratt;
  - fyll på bränsle innan motorn startas, tag aldrig bort tanklocket då motorn är igång eller då den är varm;
  - starta aldrig motorn om bränsleläckage förekommer, om bränsle läckt ut skall motorn flyttas bort från området där läckaget har förekommit och bränslet skall ha torkats upp och avdunstat helt innan motorn får startas;
  - gör noggrant rent alla spår av bensin som spillts på maskinen eller marken;
  - starta inte maskinen på nytt på den plats där påfyllningen genomförts;
  - undvik att spilla bränsle på kläderna, om detta skulle inträffa så byt kläder innan man startar motorn;
  - bränsletankens lock skall alltid vara monterat och fastdraget.
- 3) Byt ut felaktiga eller trasiga ljuddämpare.
- 4) Utför en allmän kontroll före användning, och kontrollera särskilt:
- gasreglaget och gasreglagespärren skall ha en fri rörelse utan att vara trög och när man släpper dem så skall de automatiskt och snabbt gå tillbaka till neutral position;
  - gasreglaget skall vara blockerat om man inte trycker på gasreglagespärren;
  - motorns stoppkontakt skall lätt flytta sig från en position till en annan;
  - elkablar och särskilt tändstiftets kabel skall var hela för att undvika att det uppstår gnistor och hatten skall vara korrekt monterat på tändstiftet;
  - handtag och skydd på maskinen skall hållas rena och torra och fast fixerade till maskinen;
  - För säkerhets skull så använd aldrig maskinen om delar av den är utslitna eller trasiga. Trasiga delar måste bytas ut, aldrig repareras. Använd endast originalreservdelar. Delar av annan kvalitet kan skada maskinen och påverka säkerheten. Skärutrustningen skall alltid bära tillverkarens märke som hänvisning till maximal användningshastighet.
- 5) Kontrollera att man har en korrekt position av handtaget och upphängningen för stödselen, och bra balans av maskinen.
- 6) Innan man påbörjar arbetet så se till att skydden är anpassade till den skärutrustning som används och att de är korrekt monterade.
- 7) Kontrollera arbetsplatsen noggrant och ta bort allt som kan slungas iväg av maskinen eller

som kan skada skärenheten och motorn (stenar, ståltråd, ben, m.m.).

## C) UNDER ANVÄNDNINGEN

- 1) Starta aldrig motorn i stängda utrymmen där livsfarlig koloxidgas kan ackumuleras.
- 2) Arbeta endast vid dagsljus eller med en god belysning.
- 3) Inta en stilla och stabil ställning:
  - så länge det är möjligt så undvik att arbeta på våt eller halkig mark eller på en farofylld eller brant mark som inte garanterar stabilitet för operatören under arbetet;
  - spring aldrig utan gå och se upp för alla ojämnheter på marken och om det finns några hinder i vägen;
  - Beräkna vilka huvudsakliga risker det finns på arbetsplatsen och vidta nödvändiga åtgärder för att garantera högsta säkerhet, speciellt vid sluttningar, ojämn mark, eller halkig eller rörliga marker.
  - Vid sluttningar så arbeta på tvären i sluttningen och aldrig uppåt eller nedåt, och håll alltid skärutrustningen nedåt.
- 4) Starta motorn med maskinen blockerad ordentligt:
  - starta motorn åtminstone 3 meter från den plats där man fyllt på med bränsle;
  - kontrollera så att alla andra personer befinner sig åtminstone på 15 meters avstånd från maskinens räckvidd eller minst 30 meters avstånd vid farliga arbeten;
  - rikta aldrig ljuddämparen och därmed avgas mot lättantändligt material;
- 5) Ändra aldrig motorns varvtalsinställning och låt inte motorn nå ett högre varvtal än det inställda.
- 6) Driv inte maskinen för mycket och använd inte en liten maskin för hårda arbeten; användning av en anpassad maskin minskar riskerna och förbättrar arbetskvaliteten.
- 7) Kontrollera att maskinens varvtal inte påverkare skärutrustningens rörelse och att man efter att ha gasat ser till att motorn snabbt sjunker mot minimum.
- 8) Se till att skärbladet inte slår emot främmande föremål och se upp för föremål som kan slungas iväg på grund av skärbladets rörelse.
- 9) Håll alltid maskinen fasthakad till stödselen under arbetet.
- 10) Stoppa motorn:
  - var gång maskinen står oövakad;
  - innan bränsle fylls på;
  - vid förflyttning mellan arbetsplatser.
- 11) Stoppa motorn och dra av tändstiftskabeln:
  - innan du kontrollerar, rengör eller utför arbeten på maskinen;
  - efter att ha slagit emot ett främmande före-



- mål. Kontrollera ev. skador och reparera om nödvändigt, innan maskinen används på nytt;
- om maskinen börjar vibrera på onormalt sätt: sök omedelbart efter orsaken till vibrationerna och utför de nödvändiga kontrollerna hos ett specialiserat center.
- när maskinen inte skall användas.

**WARNING! Stoppa motorn omedelbart om bladet blockeras under arbetet. Se alltid upp för kast (kickback) som kan uppstå om bladet stöter på ett hinder (stammar, rötter, grenar, stenar, m.m.). Undvik att bladet rör vid marken. Kasten kan göra så att bladet blir svår att kontrollera och göra så att man förlorar kontrollen över maskinen, vilket kan påverka användarens säkerhet och orsaka skador på själva maskinen.**

## D) UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

- 1) Se till att muttrar och skruvar är åtdragna för att alltid ha en maskin med säkra funktionsförhållanden. Ett regelmässigt underhåll är väsentligt för säkerheten och för att upprätthålla prestationsnivån.
- 2) Förvara aldrig maskinen med bensen i tanken i ett rum där bensenångorna kan nå en flamma, en gnista eller en stark värmekälla.
- 3) Låt motorn kallna innan maskinen ställs undan.
- 4) För att minska brandrisken ska motorn, utloppet samt ljuddämparen och bensinförvaringsstället vara fria från sågspån, grenar, löv eller överflödigt fett. Lämnar inte behållare med materialet som kapats inomhus.
- 5) Om tanken måste tömmas, så skall detta göras utomhus och med kall motor.
- 6) Bär skyddshandskar för alla typer av ingrepp på kapsystemet.
- 7) Innan man ställer undan maskinen så se till att man tagit bort nycklar eller verktyg som använts för underhållsarbetet.
- 8) Ställ maskinen utom räckhåll för barn.

## E) TRANSPORT OCH FÖRFLYTTNING

- 1) Var gång som man måste förflytta eller transportera maskinen så måste man:
  - stänga av motorn, vänta tills skärutrustningen stoppat och ta bort tändhatten;
  - sätta dit skärutrustningens skydd;
  - håll enbart maskinen i handtagen och rikta skärutrustningen i motsatt riktning än den för drift.
- 2) När man transporterar maskinen med ett fordon, så måste man placera den så att den inte utgör fara för någon och sätta fast den ordentligt så att den inte välter, vilket kan göra att den går

sönder och att bränsle rinner ut.

## BRUKSANVISNING

**ANMÄRK – Bilderna som uppges i texten finns på sidan 4 och följande i den här handboken.**

### 1. MONTERING AV MASKINEN

*VIKTIGT Maskinen levereras med vissa komponenter nedmonterade och med bränsletanken tom.*

**▲ VARNING!** *Bär alltid robusta arbetshandskar under arbetet för att arbeta med skärutrustningen. Var alltid väldigt försiktig vid montering av komponenterna så att man inte utsätts för risker eller påverkar maskinens effektivitet; vid tvekan så kontakta Eran återförsäljare.*

**▲ VARNING!** *Uppackningen och slutförandet av monteringen skall utföras på en plan och stabil yta, med utrymme som är tillräckligt för att flytta maskinen och emballagen med hjälp av lämpliga utrustningar.*

Bortskaffandet av emballagen skall göras enligt gällande lokala bestämmelser.

### 1.1 KOMPLETTERING AV MASKINEN

#### 1.1a. Modellerna SBC 627 K – 635 K – 645 K – 653 K (Fig. 1)

- Skjut den formade plattan (1) tills den står vid hålen på transmissionsaxeln (2)
- Placera den övre delen (3) av det främre handtaget på plattan (1) så att stiftet (4) går in i ett av de tre förutsedda hålen på transmissionsröret (2) för att anpassa handtaget på det läge som operatören vill ha det.
- Sammanför den nedre delen (5) med skärmen och fäst den till den övre delen (3) och dra åt skruvarna (6).

#### 1.1b Modeller SBC 627 KD – 635 KD 643 KD (Fig. 2)

- Skruva loss den centrala knoppen (1) och ta bort huvudet (2).
- Sätt dit styret (3), och var noggrann så att kommandona sitter till höger.
- Rikta styret till mest bekväma arbetsposition och blockera med hjälp av huvudet (2) och knoppen (1).

- Fäst höljet (4) för reglagen till motsvarande kabelhållare (5).

**ANMÄRKNING** Lossa knoppen (1) för att vrida styret och minska yttermåtten inför en förvaring.

### 1.1c Modeller SBC 645 KD – 653 KD (Fig. 3)

- Lyft spaken (1) och ta bort det genom att skruva loss skruven (2).
- Ta bort huvudet (3) från stödet (4).
- För in styret (5) i sätet som finns på stödet (4), som sitter på riggröret (3), och var försiktig så att kommandona sitter till höger.
- Montera huvudet (3) och spaken (1) och dra åt skruven (2).
- Sänk spaken (1) och kontrollera att styret (5) förblir blockerat. Skruva i annat fall åt skruven (2) tills det blockerats riktigt.
- Fäst höljet (6) för reglagen till motsvarande kabelhållare (7).

**ANMÄRKNING** Genom att lossa spaken (1) kan styret ställas in på bästa läge för användaren.

### 1.1d Modeller SBC 645 KF – 653 KF (Fig. 4)

- Skjut den formade plattan (1) tills den står vid hålen på transmissionsaxeln (2)
- Placera den övre delen (3) av det främre handtaget på plattan (1) så att stiftet (4) går in i ett av de tre förutsedda hålen på transmissionsröret (2) för att anpassa handtaget på det läge som operatören vill ha det.
- Sammanför den nedre delen (5) med skärmen och fäst den till den övre delen (3) och dra åt skruvarna (6).
- Ta bort skyddskåporna (11) från de två ändarna på transmissionsröret (12). Uppmärksamma att de inte är likadana.
- För in änden av axeln (12a) i sätet på drivenheten, tryck på blockeringsknappen (13) och för in det flexibla röret (12) i sitt säte ända tills knappen (13) åker upp igen.
- Sätt i ändan med spåret (12b) i navet som skjuter ut från framhandtaget (14) och fäst det med skruven (15). Se till att den förblir blockerad.
- För in stiftet (17) för gasreglagets kabel i öppningen i stödet och anslut tråden (18) till spaken på förgasaren (19). Dra sedan åt muttrarna (20) för att späna kabeln och blockera stiftet på stödet.
- Anslut de två kabelfästena (21) och (22) motsvarande kablar på motorenheten.

## 1.2 MONTERING AV SKÄRENHETENS SKYDD (Fig. 5)

**▲ VARNING!** All skärutrustning är utrustad

med specifika skydd. Använd aldrig andra skydd än de som indikeras för varje enskild skärutrustning.

**▲ VARNING!** Bär arbetshandskar och sätt dit bladets skydd.

- Ta bort skruven (1) från skyddet (2).
- Sätt i tungan (1) i skyddet (2) och fäst skyddet med hjälp av skruven (1).

## 1.3 MONTERING OCH DEMONTERING AV SKÄRANORDNINGARNA OCH FÖRBEREDELSE AV SKYDDEN

**▲ VARNING!** Använd endast original skärutrustning eller som har godkänts av tillverkaren.

### 1.3.1 Val av skärutrustning

Välj den skärutrustning som är mest lämpad för typen av arbete som skall utföras och enligt indikationerna för maximalt:

- **3-tandade klingor** är lämpliga för att röja busksnår och små buskväxter med upp till 2 centimeters diameter;
- **4-tandade klingor** är lämpliga att röja motståndskraftigt gräs, på större marker;
- **trimmerhuvudet** kan avlägsna högt gräs och växter utan grenar i närheten av inhägnader, murar, grunder, trottoarer, runt träd osv. Eller för att helt och hållet göra rent en del av trädgården;
- **med såbladet (om tillåtet)** kan du skära träbitar och fälla träd av små storlekar.

Till varje skärenhet ska ett specifikt skydd användas enligt anvisningarna nedan.

**VIKTIGT** Skärenheterna har fästs med en vänstergänga och ska därmed skruvas loss medurs och skruvas fast moturs. Ta bort alla delar som eventuellt monterats. De ska sedan användas i olika konfigurationer i funktion till skärenheten som används.

### 1.3.2 3- eller 4-tandat blad - Blad "Tri-Arc" (Fig. 6)

#### a) Montering

- Montera den inre kulringen (1) i den riktning som anges och se till att spåret anpassas riktigt med vinkelväxeln (2).
- Montera bladet (3) och den externa kulringen (4), med den platta delen vänd mot bladet.
- Sätt in nyckeln (5) som medföljer i hålet och rotera bladet (3) för hand och tryck nyckeln (5)



tills den sitter i vinkelväxelns hål (2) och blockerar rotationen.

- Montera koppen (6) och skruva åt muttern (7) genom att dra den helt i moturs riktning (25 Nm)
- Ta bort nyckeln (5) för att återställa rotationen.

#### b) Anpassning av skärenhetens skydd

- Ta bort det extra skyddet (8 - om det monterades), genom att skruva loss skruven (10) och lossa hakarna som ska klicka på plats i skärenhetens skydd (9).

#### c) Demontering

- Sätt in nyckeln (5) som medföljer i hålet och rotera bladet (3) för hand och tryck nyckeln (5) tills den sitter i vinkelväxelns hål (2) och blockerar rotationen.
- Skruva loss muttern (7) i medurs riktning och ta bort koppen (6).
- Dra ur den externa hylsan (4) och ta därefter bort bladet (3) och den interna hylsan (1).

### 1.3.3 Trimmerhuvud (Fig. 7)

#### a) Montering

- Montera den inre kulringen (1) i den riktning som anges och se till att spåret anpassas riktigt med vinkelväxelns (2).
- Sätt in nyckeln (3) som medföljer i hålet på den invändiga hylsan (1) och vrid hylsan för hand och tryck nyckeln (3) tills den sitter i vinkelväxelns hål (2) och blockerar rotationen.
- Montera dit trimmerhuvudet (4) genom att skruva motsols.
- Ta bort nyckeln (3) för att återställa rotationen.

#### b) Anpassning av skärenhetens skydd

- Montera det extra skyddet (8) och sätt i hakarna i motsvarande uttag på skärenhetens skydd (9) och tryck tills du hör att det klickar på plats. Fäst det sedan med skruven (10).

**▲ VARNING!** När man använder trimmerhuvud med tråd så måste man alltid montera dit det extra skyddet med trådväskåren.

#### c) Demontering

- Sätt in nyckeln (3) som medföljer i hålet på den invändiga hylsan (1) och vrid hylsan för hand och tryck nyckeln (3) tills den sitter i vinkelväxelns hål (2) och blockerar rotationen.
- Ta bort trimmerhuvudet (4) genom att skruva i riktningen medsols.

### 1.3.4 Sågblad (om det är tillåtet) (Fig. 8)

#### a) Montering

- Montera den inre kulringen (1) i den riktning

som anges och se till att spåret anpassas riktigt med vinkelväxelns (2).

- Montera bladet (3) och den externa kulringen (4), med den platta delen vänd mot bladet.
- Sätt in nyckeln (5) som medföljer i hålet och rotera bladet (3) för hand och tryck nyckeln (5) tills den sitter i vinkelväxelns hål (2) och blockerar rotationen.
- Montera koppen (6) och skruva åt muttern (7) genom att dra den helt i moturs riktning (25 Nm)
- Ta bort nyckeln (5) för att återställa rotationen.

#### b) Anpassning av skärenhetens skydd

- Ta bort skydden som eventuellt installerats för de andra skärenheterna och använd det specifika skyddet för sågbladet.

**▲ VARNING!** Det här skyddet får inte användas för andra skärenheter.

#### c) Demontering

- Sätt in nyckeln (5) som medföljer i hålet och rotera bladet (3) för hand och tryck nyckeln (5) tills den sitter i vinkelväxelns hål (2) och blockerar rotationen.
- Skruva loss muttern (7) i medurs riktning och ta bort koppen (6).
- Dra ur den externa hylsan (4) och ta därefter bort bladet (3) och den interna hylsan (1).

## 2. FÖRBEREDELSE AV ARBETET

### 2.1 KONTROLL AV MASKINEN

Innan man påbörjar arbetet så måste man:

- kontrollera att det inte finns några lösa skruvar på maskinen och skärutrustningen;
- kontrollera att skärenheten inte skadats och att metallbladen (om monterade) är vassa;
- kontrollera att luftfiltret är rent;
- kontrollera att skydden är lämpliga för skärenheten som används, att de fästs riktigt och fungerar;
- kontrollera att handtagen sitter fast ordentligt.

### 2.2 FÖRBEREDELSE AV BRÄNSLEBLANDNING

Denna maskin är utrustad med en tvåtaktsmotor som kräver en bränsleblandning av bensin och smörjolja.

**VIKTIGT** Att använda enbart bensin skadar motorn vilket medför att garantin upphör att gälla.

**VIKTIGT** Använd endast bränsle och smörjme-

del som bibehåller prestationerna och garanterar att de mekaniska enheterna varar med tiden.

### 2.2.1 Bensinens egenskaper

Använd endast blyfri bensin (grön) med minst 90 oktan.

**VIKTIGT** Blyfri bensin avger beläggningar i behållaren om den bevaras där i mer än 2 månader. Använd alltid färsk bensin!

### 2.2.2 Oljans egenskaper

Använd endast syntetisk olja av bästa kvalitet, specifik för tvåtaktsmotorer.

Hos er återförsäljare finns olja som är avsedd för denna typ av motor, som är i grad att garantera ett bra skydd.

Användning av dessa oljor gör det möjligt med en blandning på 2 % som består av en del olja var 50:e del bensin.

### 2.2.3 Förberedelse och bevaring av bränsleblandningen

**▲ FARA!** *Bensinen och bränsleblandningen är flamfarliga!*

- *Bevara bensinen och bränsleblandningen i en godkänd behållare för bränsle, på en säker plats, långt från värmekällor eller fria flammor.*
- *Lämna inte behållaren så att barn kan komma åt den.*
- *Rök inte under förberedelse av blandningen och undvik att andas in bensinångorna.*

Vid förberedelse av blandningen:

- Håll cirka hälften av bensinen i en godkänd behållare.
- Håll på all olja, enligt tabellen.
- Fyll på med resten av bensinen.
- Stäng locket och skaka energiskt.

**VIKTIGT** Bränsleblandning åldras. Förbered inte för mycket bränsleblandning för att undvika beläggningar.

**VIKTIGT** Ställ behållarna med bränsleblandningen och bensinen åtskilda åt och gör så att de är identifierbara så att de inte förväxlas vid användningstillfället.

**VIKTIGT** Gör regelbundet rent behållarna från bensinen och bränsleblandningen så att eventuella beläggningar avlägsnas.

## 2.3 PÅFYLLNING AV BRÄNSLE

**▲ FARA!** *Rök inte under påfyllningen och undvik att andas in bensinångorna.*

**▲ VARNING!** *Öppna varsamt locket på dunken då det kan ha bildats tryck inuti.*

Innan man utför påfyllningen:

- Skaka energiskt dunken med blandningen.
- Ställ maskinen plant i en stabil position med tanklocket uppåt.
- Gör rent tanklocket och området runtomkring så att man inte smutsar ner under påfyllningen.
- Öppna varsamt tanklocket för att gradvis tömma trycket. Fyll på med hjälp av en tratt och undvik att fylla på tanken ända upp.

**▲ VARNING!** *Tanklocket skall alltid stängas och skruvas åt ända in.*

**▲ VARNING!** *Gör genast rent alla spår av bränsleblandningen som hamnat på maskinen eller marken och starta inte motorn förän bensinångorna har avdunstat.*

## 3. ANVÄNDNING AV MASKINEN

### 3.1 START AV MASKINEN

**▲ VARNING!** *Start av maskinen skall utföras på åtminstone 3 meters avstånd från tankningsstället.*

Innan man startar motorn:

- Ställ maskinen i en stabil position på marken.
- Ta bort bladets skydd (om det används).
- Se till att bladet (om den används) inte snuddar marken eller andra föremål.

#### 3.1.1 Kallstart

**▲ VARNING!** *Med "kallstart" så menas start som utförs åtminstone 5 minuter efter att motorn stoppat eller efter påfyllning av bränsle.*

För att starta maskinen (Fig. 9):

#### 1. Modeller SBC 627 K/KD – 635 K/KD – 643 KD – 645 K/KD/KF – 653 KF:

Ställ stoppkontakten (1) i positionen «1».

#### Modeller SBC 653 K/KD:

Ställ stoppkontakten (1) i positionen «1».

Tryck på låsspaken (3), aktivera gasreglaget (2) och håll dem i det här läget, tryck på slutmekanismens (1a) knapp och släpp sedan spaken (3) och gasreglaget (2) så att knappen

- (1a) förblir intryckt.
2. Aktivera startern genom att vrida på spaken (5) i position «B».
  3. Tryck på knappen för flödaren (primer) (6) 3-4 gånger för att underlätta igångsättning av för-gasaren.
  4. Håll motorenheten fast mot marken med en hand på handtaget för att inte förlora kontrollen under starten (Fig. 10).

**VIKTIGT** För att undvika deformationer så skall inte riggröret användas för att stödja händerna eller knäna på under starten.

5. Dra långsamt ut starthandtaget cirka 10-15 cm ända tills man känner på ett lätt motstånd och dra därefter ytterligare några snabba och kraftigare ryck tills den startar.

**VIKTIGT** Dra inte ut linan helt och hållet så att den går sönder och låt den inte släpa längs kanten av linhjulet. Släpp sedan handtaget gradvis och undvik att linan åker tillbaka på ett okontrollerat sätt.

6. Dra på nytt i starthandtaget ända tills motorn startar på ett riktigt sätt.

**▲ VARNING!** Start av maskinen med starter inkopplad sätter skärutrustningen i rörelse som endast stoppar om man kopplar bort starter.

#### 7. Modeller SBC 627 K/KD – 635 K/KD 643 KD – 645 K/KD/KF:

Aktivera acceleratorm (2) en kort stund för att ställa motorn på tomgång. Spaken (5) ställs automatiskt på läget «A».

#### Modeller SBC 653 KF:

Så fort motorn startats så koppla bort starter genom att vrida på spaken (5) till position «A» och aktivera snabbt gasreglaget (2)

#### Modeller SBC 653 K/KD:

Så fort motorn startats så koppla bort starter genom att vrida på spaken (5) till position «A» och aktivera snabbt gasreglaget (2) för att inaktivera slutmekanismen (1a) och ställa motorn på tomgång

8. Låt motorn gå på lågvarv i åtminstone 1 minut innan man använder maskinen.

**VIKTIGT** Om handtaget för startlinan aktiveras flera gånger med chokereglaget inkopplat så kan det komma för mycket bränsle till motorn vilket gör att det kan vara svårt att starta.

Om motorn fått för mycket bränsle så montera bort tändstiftet och dra sakta i startlinans handtag för att få bort överflödet av bränsle, torka där-

efter av elektroderna på tändstiftet och montera tillbaka det på motorn.

#### 3.1.2 Varmstart

För varmstart (omedelbart efter stopp av motorn) följ punkterna 1 - 4 - 5 - 6 i förgående procedur.

#### 3.2 REGLERING AV SKÄRENHETENS HASTIGHET (Fig. 9)

Skärutrustningens hastighet regleras av gasreglaget (2), som sitter på det bakre handtaget (4) eller på det högra handtaget (4) på styret.

Aktivering av detta reglage är endast möjligt om man samtidigt trycker på gasreglagespärren (3). Rörelse sänds från motorn till drivaxeln genom koppling till centrifugalkraft som hindrar att axeln rör sig när motorn står på lågvarv.

**▲ VARNING!** Skårsinsatsen ska inte röra sig med motorn på minimilåget. Om skårsinsatsen rör sig med motorn på minimilåget, kontakta din återförsäljare för en korrekt reglering av motorn.

En korrekt arbetshastighet uppnås med gasreglaget (2) Snda ned.

**VIKTIGT** Under de första 6-8 timmarnas maskindrifft så undvik att sätta motorn på maximalt varvtal.

#### 3.3 STÅNGA AV MASKINEN (Fig. 9)

För att stänga av maskinen:

- Släpp gasreglaget (2) och låt motorn gå på lågvarv under några sekunder.
- Ställ stoppkontakten (1) i positionen «O».

**▲ VARNING!** Efter att ha ställt gasreglaget på lågvarv så tar det flera sekunder innan skärutrustningen stoppar.

#### 4. FUNKTIONSSÄTT OCH ARBETSMETODER

För respekt av andra och för miljön så:

- Undvik att störa.
- Följ noggrant lokala bestämmelser för bortförskaffande av material som finns kvar efter klippningen.
- Följ lokala bestämmelser noggrant för bortförskaffande av olja, bensin, trasiga delar och andra enheter som kan förstöra miljön.

**▲ VARNING!** Om man utsätts en längre tid för vibrationer så kan man få neurovaskulära skador och störning (kända även som Raynaud fenomen eller vita fingrar) speciellt för de som lider av cirkulationsstörningar. Symptomerna kan gälla händer, handleder och fingrar och symptomen kan vara att man förlorar känseln, avtrubning, att det kliar, smärta, hudförändringar eller strukturella ändringar på huden. Dessa effekter kan öka vid låga miljötemperaturer och /eller av ett för hårt grepp om handtaget. Om någon av dessa symtom skulle uppstå så måste man minska på användningstiden och rådfråga en läkare.

**▲ FARA!** Denna maskins startanordning ger upphov till ett elektromagnetiskt fält av måttlig kraft som är av sådan typ att man inte kan utesluta möjligheten av störningar hos aktiva eller passiva medicinska utrustningar som har implanterats hos användaren. Detta kan medföra allvarliga risker för användarens hälsa. Vi rekommenderar därför att bärare av liknande medicinsk utrustning rådfrågar sin läkare eller utrustningens tillverkare innan de använder maskinen.

**▲ VARNING!** Bär lämplig klädsel under arbetet. Er återförsäljare kan ge er information gällande mest lämplig säkerhetsutrustning för att förebygga olyckor och för att garantera säkerheten under arbetet.

#### 4.1 ANVÄNDNING AV STÖDSELE (Fig. 11)

**▲ VARNING!** Maskinen skall alltid användas fasthakad till stödselen som skall bäras på rätt sätt. Kontrollera regelbundet att utlösningmekanismen fungerar så att man snabbt kan frigöra maskinen från remmarna vid fara.

Stödselen skall sättas på innan man sätter fast maskinen till fästena och remmarna skall regleras efter användarens höjd och kroppsbyggnad.

Om maskinen är utrustad med flera fastsättningshål så använd det som underlättar att hålla maskinen i balans under arbetet.

Använd en lämplig stödsele för maskinens vikt:

- med maskiner som väger mindre än 7,5 kg ska endast modeller med en eller dubbelrem användas;
- med maskiner som väger över 7,5 kg ska endast modellen med dubbelrem användas.

##### 4.1.1 Modeller med en rem

Remmen (1) skall passera ovanför vänstra axeln ned mot högre flank.

##### 4.1.2 Modeller med dubbel rem

Remmen (2) skall sättas på med:

- stödet och maskinens fjäderhake på den högra sidan (2.1);
- fränkoppling framåt (2.2);
- remmarna skall korsas på användarens rygg (2.3);
- spännet riktigt fastspänt på vänster sida (2.4).

Remmarna skall vara spända så att de jämnt sprider ut lasten på axlarna.

## 4.2 MASKINENS ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

**▲ VARNING!** Under arbetet så skall maskinen alltid hållas fast med båda händerna, och genom att hålla motorenheten till höger om kroppen och skärutrustningen under bältets linje.

Innan man påbörjar ett arbete med att röja för första gången så är det lämpligt att först lära känna maskinen och vilken röjningsteknik som är mest lämplig och greppa maskinen ordentligt och utföra det efterfrågade arbetet.

Välj skärenheten som passar bäst för arbetet som ska utföras och placera maskinen och skydden riktigt enligt anvisningarna i kapitel 2.

## 4.3 ARBETSTEKNIK

### 4.3.1 3-tandat blad - Blad "Tri-Arc" (Fig. 12)

Börja röjningen ovanför växterna och så sakta röra sig nedåt med bladet som slår av grenarna och göra dem till smådelar.

### 4.3.2 4-tandat blad (Fig. 13)

Fortsätt med genom att använda maskinen som en traditionell lie med en arkrörelse på cirka 60-90°, genom att föra sig ut från växterna och så vidare.

### 4.3.3 Trimmerhuvud med tråd

**▲ VARNING!** Använd **ENDAST** nylontråd. Användning av metalltråd, trådar med plast och /eller olämpliga för huvudet kan orsaka allvarliga skador.

Under användningen så är det lämpligt att stop-

pa motorn och regelbundet ta bort gräs som fastnar i maskinen för att undvika att riggröret överhettas på grund av gräs som fastnat under skyddet.

Ta bort gräs som fastnat med en skruvmejsel för att göra det möjligt för stängan att kylas av på ett riktigt sätt.

**⚠ VARNING!** *Använd inte maskinen för att sopa, genom att luta på trimmerhuvudet. Motorns kraft kan göra så att småstenar och små föremål slungas iväg på upp till 15 meter eller mera och orsaka skador på saker och personer.*

#### a) Røjning i rörelse (Slåtter) (Fig. 14)

Fortsätt med en regelbunden rörelse och genom en arkrörelse liknande en traditionell lie utan att luta på trimmerhuvudet under arbetet.

Pröva först att slå i rätt höjd i ett litet område för att sedan få en jämn höjd och bibehålla trimmerhuvudet på ett konstant avstånd från marken. Vid svårare røjning så kan det vara nödvändigt att luta trimmerhuvudet cirka 30° till vänster.

**⚠ VARNING!** *Arbeta inte på detta sätt om det finns möjligheter att föremål slungas iväg och kan skada personer, djur eller orsaka skada.*

#### b) Precisionsklippning (Kanttrimning)

Håll maskinen lätt lutad så att den nedre delen av trimmerhuvudet inte rör vid marken och att røjningslinjen befinner sig på önskad punkt och genom att alltid hålla skärutrustningen på avstånd från operatören.

#### c) Røjning i närheten av inhägnader / husgrunder (Fig. 15)

Närma trimmerhuvudet mot inhägnaden, stolpar, klippor, murar, m.m. utan att röja med kraft. Om tråden slår emot ett svårt hinder så kan den gå sönder eller förbrukas; om den fastnar i en inhägnad så kan den bryskt skäras av. I vilket fall som helst så kan røjning runt trottoarer, husgrunder, murar, m.m. orsaka att tråden slits ut mer än normalt.

#### d) Røjning runt träd (Fig. 16)

Gå runt trädet från vänster till höger och närma er stammen sakta så att tråden inte slår emot trädet och genom att hålla trimmerhuvudet lätt

lutat framåt.

Ha i minnet att nylontråden kan skära av eller skada små buskar och att om nylontråden slår emot stammar på buskar eller träd med mjuk stam så kan växterna ta allvarlig skada.

#### e) Reglering av trådens längd under arbetet (Fig. 17)

Denna maskin är utrustad med ett huvud "Slå & Gå" (Tap & Go).

För att släppa fram ny tråd så slå trimmerhuvudet mot marken med motorn på maximal hastighet; tråden släpps automatiskt fram och kniven skär av överbliven längd.

#### 4.3.4 Sågblad (om det är tillåtet) (Fig. 18)

**⚠ VARNING!** *För användning då det är tillåtet med sågblad så måste man montera dit det specifika skyddet. Bladet skall alltid vara ordentligt filad för att minska riskerna för kast.*

**⚠ VARNING!** *Vid fällning av små träd så se upp för riktningen som trädet kommer att falla i och ta även i beaktande vindens riktning.*

För att uppnå ett bra resultat vid fällning av små träd så är det nödvändigt att utföra sågningen med en snabb rörelse mot grenen eller stammen som skall kapas med motorn på maximalt varvtal.

Undvik att använda sågbladets högra sida då det finns stor risk för kast vid denna del eller att bladet stoppar, vilket beror på rotationsriktningen.

#### 4.4 EFTER AVSLUTAT ARBETE

När arbetet avslutats:

- Stäng av maskinen enligt anvisningarna ovan (se kap. 3.3).
- Vänta till skärenheten stannat upp och montera bladets skydd.

### 5. LÖPANDE UNDERHÅLL

Ett korrekt underhåll är fundamentalt för att kunna bibehålla maskinens effektivitet och säkerhet under användningen.

**⚠ VARNING!** *Vid underhållsarbete:*

- Ta bort tändhatten.
- Vänta tills motorn har svalnat ordentligt.
- Använd skyddshandskar vid arbeten som gäller skärbladen.

- **Håll skydden monterade på bladet utom vid arbeten på själva bladet.**
- **Håll inte ut olja, bensin eller annat miljöförstörande material.**

## 5.1 FÖRVARING

När arbetet avslutats, gör noggrant rent maskinen från damm och skräp och se till att det inte finns skadade delar. Byt ut felaktiga delar.

Maskinen skall förvaras på en torr plats, skyddad från häftiga väderleksombyten och med skyddet korrekt monterat.

## 5.2 RENGÖRING AV MOTORN OCH LJUDDÄMPAREN

För att minska risken för brand så gör ofta rent flänsarna på cylindern med tryckluft och ta bort sågspån, grenar, löv och annat skräp runt omkring ljuddämparen.

## 5.3 STARTAPPARAT

För att undvika överhettning och skador på motorn så skall kylsystemet för luftintag alltid hållas rent och fritt från sågspån och skräp. Om tecken på slitage på startvajern påträffas, kontakta din återförsäljare för byte.

## 5.4 ÅTDRAGNING

Kontrollera regelbundet att alla skruvar och muttrar är åtdragna och att handtagen sitter fast ordentligt.

## 5.5 RENGÖRING AV LUFTFILTRET (Fig. 19)

**VIKTIGT** Rengöring av luftfiltret är betydelsefullt för en bra funktion och varaktighet av maskinen. Arbeta inte utan filter eller med ett trasigt filter, detta kan orsaka skador på motorn för alltid.

Rengöringen skall utföras var 15:e arbetstimma.

För att göra rent filtret:

- Så skruva loss vredet (3) montera ner locket (1) och ta bort den filtrerande enheten (2).
- Rengör filterelementet (2) med tvål och vatten. Använd inte bensin eller andra lösningsmedel.
- Låt filtret lufttorka.
- Montera tillbaka filterelementet (2) och locket (1) och skruva därefter tillbaka knappen (3).

## 5.6 KONTROLL AV TÄNDSTIFTET (Fig. 20)

Man skall regelbundet ta bort tändstiftet och göra rent det genom att ta bort beläggningar med en metallborste. Kontrollera och återställ ett korrekt avstånd mellan elektroderna.

Montera tillbaka tändstiftet och skruva åt ända in med nyckeln som medföljer.

Tändstiftet skall bytas ut mot ett med samma egenskaper om det skulle finnas brända elektroder eller förstörd isolering och i vilket fall som helst var 100:e funktionstimme.

## 5.7 SMÖRJNING

**VIKTIGT** För att skydda transmissionsorganen rekommenderas det att smörja vinkeldrevet och den flexibla axeln var 15:e arbetstimma.

### VINKELVÄXEL (Fig. 21a)

Smörj med fett baserat på litium. Ta bort skruven (1) och smörj med fett genom att manuellt rotera axeln ända tills fett kommer ut; montera därmed tillbaka skruven (1).

### FLEXIBEL AXEL (Fig. 21b)

#### Modeller SBC 645 KF - 653 KF:

Smörj med litiumbaserat fett. Lossa röret (12) på motorsidan, dra ut den flexibla axeln (12 c) och stryk på fett samtidigt som du vrider axeln för hand tills fettet fördelats över hela ytan. Montera tillbaka.

## 5.8 UNDERHÅLL AV BLADEN

### 5.8.1 Slipning av 3- eller 4-tandat blad (Fig. 22)

**⚠ VARNING!** Använd skyddshandskar. Om filningen utförs utan att bladet monterats bort så koppla bort tändhatten.

Filningen skall utföras med beaktande av vilken typ av blad och skärutrustning som används och genom att använda en flatfil och ingripa jämnt på alla tänder.

Hänvisningar för en riktig filning indikeras i Fig. 22:

- A = Felaktig filning
- B = Gränsmarkering för filning
- C = Felaktiga och ojämna vinklar



**VIKTIGT** Det är viktigt att en jämn balans uppnåtts efter filningen. Av säkerhetsskäl rekommenderas det att slipningen och balanseringen utförs av en specialiserad verkstad som har den kompetens och utrustningar som krävs för att utföra arbetet utan risk för skada på bladet och risk för att det inte fungerar på säkert sätt under användningen.

De 3- eller 4-tandade klingorna kan användas på båda sidorna. När tänderna på en sida är utslitna så kan man vända på bladet och använda tänderna på andra sidan.

**⚠ VARNING!** *Bladet får aldrig repareras utan det är nödvändigt att byta ut den så fort man ser att den börjar gå sönder eller om gränsmarkeringarna för filning överskridits.*

### 5.8.2 Byte av 3- eller 4-tandat blad

På denna maskin förutses en användning av blad med koden som anges i tabellen på sidan 3. På grund av produktens utveckling, kan de ovan nämnda knivarna ersättas med andra, med liknande egenskaper ifråga om utbytbarhet och funktionssäkerhet.

## 5.9 BYTE AV TRÅD PÅ TRIMMERHUVUDET

### 5.9.1 Trimmerhuvud av typ "I" (Fig. 23)

1. Ta bort vajern som är kvar genom att dra ut den från mitten av lindningshandtaget. Om den gått sönder invändigt, tryck på punkten där det står "PUSH" och vrid huvudets lock (2) moturs för att öppna det och ta bort vajern som sitter kvar. Stäng huvudet genom att anpassa referensspåret (3) och vrid locket (2) i medurs riktning.

**⚠ VARNING!** *Se till att huvudet stängts riktigt runt hela omkretsen för att undvika att det kan öppnas under arbetet och orsaka skador.*

2. Skär av vajern på angiven längd.
3. Vrid starthandtaget (1) medurs tills en av pilarna är i linje med ett av de två hålen (4) där tråden kommer ut.
4. För in de två vajerändarna i mitten av starthandtaget (1) vilket gör det lättare för vajern att komma ut i lika delar från de två hålen (4).
5. Vrid handtaget (1) medurs för att lina vajern och se till att ungefär 120 mm vajer sticker ut ur båda hålen.

### 5.9.2 Trimmerhuvud av typ "II" - "III" (Fig. 24)

- Följ sekvensen som anges på bilden.

## 5.10 FILNING AV TRÅDAVSKÄRARKNIVEN (Fig. 25)

- Ta bort tråдавskärarkniven (1) från skyddet(2), genom att lossa på skruvarna (3).
- Sätt fast tråдавskärarkniven i ett skruvstöd och böra att fila med hjälp av en flatfil och var noggrann så att den ursprungliga skärvinkeln bibehålls.
- Montera tillbaka kniven på skyddet.

## 5.11 LÄNGRE TIDS UPPEHÅLL

**VIKTIGT** Om maskinen inte skall användas på minst 2-3 månader så måste man vidta vissa åtgärder för att undvika svårigheter vid återupptagandet av arbetet eller så att det inte uppstår permanenta skador på motorn.

Innan man ställer undan maskinen:

- Töm bränsletanken.
- Starta motorn och håll den i drift på tomgång ända tills den stannar så att allt bränsle som finns kvar i bränsletanken konsumeras.
- Låt motorn svalna innan maskinen ställs undan.

När man på nytt tar maskinen i funktion ska maskinen förberedas enligt indikationerna i kapitel "2. Förberedelse av arbetet".

## 6. EXTRAORDINÄRT UNDERHÅLL

De här ingreppen ska endast utföras av din återförsäljare.

Ingrepp som utförs vid en olämplig struktur eller av ej kvalificerade personer medför att all slags garanti upphör att gälla.

### 6.1 JUSTERING AV TOMGÅNG

**⚠ VARNING!** *Om skärinsatsen rör sig med motorn på minimiläget, kontakta din återförsäljare för en korrekt reglering av motorn.*

### 6.2 JUSTERING AV FÖRGASARE

Förgasarna regleras i fabriken så att maximala prestationer skall uppnås under användningen

och som avger minimalt med giftig avgas i enlighet med gällande standarder.  
Vid dåliga prestationer så vänd er till återförsäljaren för en kontroll av förbränningen och av motorn.

Felaktig komposition av blandningen	Förbered blandningen enligt instruktionerna (se kap. 2)
Fel i förgasaren	Kontakta er återförsäljare
<b>5. Skärenheten rör sig med motorn på tomgång</b>	
Fel reglering av förgasaren	Kontakta er återförsäljare

### 6.3 SLIPNING AV SÅGBLADET

**▲ VARNING!** *Av säkerhetsskäl måste slipningen och balanseringen utföras av en specialiserad verkstad som har den kompetens och utrustningar som krävs för att utföra arbetet utan risk för skada på bladet och risk för att det inte fungerar på säkert sätt under användningen.*

**▲ VARNING!** *Sågbladet kan endast användas på en sida.*

Bladet får aldrig repareras utan det är nödvändigt att byta ut den så fort man ser att den börjar gå sönder eller om gränsmarkeringarna för filning överskridits.

## 7. DIAGNOS

Felsökning ...	
Orsak	Åtgärd
<b>1. Motorn startar inte eller så stoppar den</b>	
Fel startprocedur	Följ instruktionerna (se kap. 3)
Tändstiftet är smutsigt eller så är avståndet mellan elektroderna felaktigt	Kontrollera tändstiftet (se kap. 5)
Tilltäppt luftfilter	Gör rent och/eller byt ut filtret (se kap. 5)
Fel i förgasaren	Kontakta er återförsäljare
<b>2. Motorn startar men med lite effekt</b>	
Tilltäppt luftfilter	Gör rent och/eller byt ut filtret (se kap. 5)
Fel i förgasaren	Kontakta er återförsäljare
<b>3. Motorn fungerar oregelbundet eller så har den ingen effekt</b>	
Tändstiftet är smutsigt eller så är avståndet mellan elektroderna felaktigt	Kontrollera tändstiftet (se kap. 5)
Fel i förgasaren	Kontakta er återförsäljare
<b>4. Motorn avger för mycket rök</b>	



# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba

a) Tipo / Modello Base

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

SBC 627 K, SBC 635 K, SBC 645 K, SBC 653 K, SBC 627 KD,  
SBC 635 KD, SBC 645 KD, SBC 653 KD, SBC 643 KD

d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC  
e) Ente Certificatore /  
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

	SBC 627 K 627 KD	SBC 635 K 635 KD	SBC 645 K 643 KD	
g) Livello di potenza sonora misurato	102	109	111	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	105	113	113	dB(A)
j) Potenza netta installata	0,77	1,03	1,42	kW

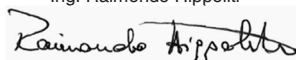
	SBC 645 KD	SBC 653 K	SBC 653 KD	
g) Livello di potenza sonora misurato	110	111	110	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	113	113	113	dB(A)
j) Potenza netta installata	1,42	2,0	2,0	kW

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service  
Ing. Raimondo Hippolito



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

SBC 645 KF, SBC 653 KF

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC  
e) Ente Certificatore /  
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

	SBC 645 KF	SBC 653 KF	
g) Livello di potenza sonora misurato	111	112	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	113	113	dB(A)
j) Potenza netta installata	1,42	2,0	kW

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

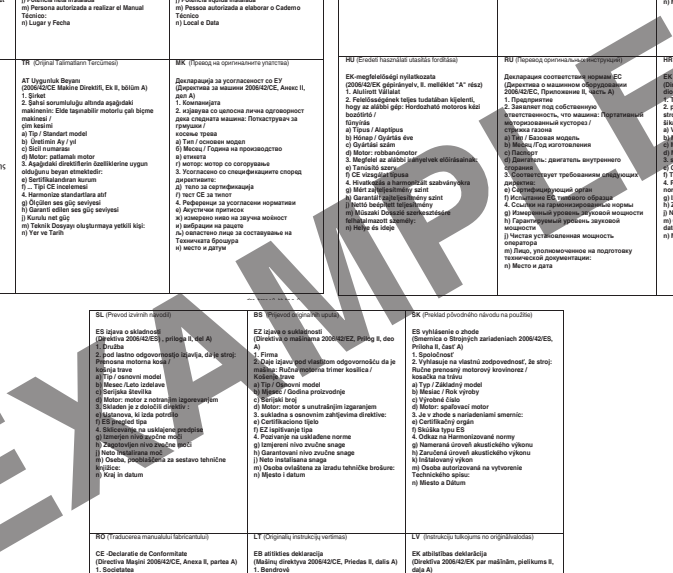
STIGA SpA  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service  
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalbelegung)	NO (Oversettelse av original bruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugermanual)
<p>DECLARATION CE de Conformité Directiva Máquinas 2006/42/EC, Annex A, parte A</p> <p>1. La Société 2. Declara sous sa propre responsabilité que la machine: Déclaration des garanties a moteur coupé au gain a) Type / Modelo de Base b) Mots / Année de construction c) Série d) Motor: nature exacte e) Est conforme aux prescriptions des directives f) Originaire de la certification g) Examen CE de type h) Niveau de puissance harmonisée i) Niveau de puissance sonore mesuré j) Niveau de puissance sonore garanti k) Personne habilitée à établir la Technical Dossier l) Lieu et Date</p>	<p>EC Declaration of Conformity (Directive 2006/42/EC, Annex A, part A)</p> <p>1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: portable hand held powered brush cutter a) Type / Model of Base b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Engine model e) Conforms to directive specifications: f) Certifying body g) CE examination of type h) Reference to harmonized standards i) Sound power level measured j) Sound power level guaranteed k) Person authorized to create the Technical Dossier l) Place and Date</p>	<p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Trägerschneidegerät a) Typ / Modell b) Baujahr c) Seriennummer d) Motor / Triebwerksmodell e) Konformitätserklärung f) Zertifizierungsstelle g) CE-Konformitätsprüfung h) Referenz auf Harmonisierte Normen i) Gemessener Schalldruckpegel j) Garantiertes Schalldruckpegel k) Hersteller / Herstellername l) Person, die das Technische Dokument erstellt m) Ort und Datum</p>	<p>EF -Bruksanvisning (Maskineriktlinje 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <p>1. Företag 2. Erklaras av eget ansvar, att maskinen: handhållt motordrivet yttarvåg / gräsklippare a) Typ / Modell b) År / Produktionsår c) Seriennummer d) Motor / Motorbeskrivning 3. Öpplyfter skvare / ljudnivå: e) Ljudeffekt f) Öpplyfter skvare / ljudnivå g) Sertificeringsorgan h) Sertificeringstyp i) Öpplyfter skvare / ljudnivå j) Harmoniserade standarder k) Mätt ljudeffekt l) Garanterat ljudeffekt m) Garanterat ljudeffekt n) Person som har fullmakt till att utföra tekniska dokumentationen o) Sted og dato</p>	<p>EG-förklaring av överensstämmelse (Maskineriktlinje 2006/42/EG, bilaga II, del A)</p> <p>1. Företag 2. Förklarar eget ansvar att maskinen: Motor driven bärbar manuell yttarvåg / gräsklippare a) Typ / Beskrivning b) Motor: Beskrivning c) Överensstämmelse med följande normer i) Europagrupp, annat organ enligt ii) Typgodkänning d. Referens till harmoniserade standarder e) Öpplyst ljudeffekt f) Garanterad ljudeffekt g) Garanterad ljudeffekt h) Utförande tekniskt ansvarigt i) Person som har fullmakt till att utföra tekniska dokumentationen: j) Ort och datum</p>	<p>EF-överensstemmelseserklæring (Maskineriktlinje 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firma 2. Erklærer eget ansvar, at maskinen: håndholdt motor driven buskrydder / græsklipper a) Type / Model b) Motor: Beskrivelse c) Overensstemmelse med følgende standarder i) Europagrupper, andet organ efter ii) Typegodkendelse d. Referens til harmoniserede standarder e) Oplyst lydeffekt f) Garanteret lydeffekt g) Garanteret lydeffekt h) Udførende teknisk ansvarlig i) Person som har fuldmagt til at udføre de tekniske dokumentation: j) Sted og dato</p>
<p>NE (Verklaring av overensstemmelse)</p> <p>Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Desbrozadora de motor portátil manual a) Tipo / Modelo Base b) Año / Fecha de fabricación c) Serie d) Motor: naturaleza exacta e) Est conforme a las especificaciones de las directivas f) Origen de la certificación g) Examen CE de tipo h) Nivel de potencia sonora medida i) Nivel de potencia sonora garantizado j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha</p>	<p>DECLARATION CE de Conformité (Directive 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. L'Entreprise 2. Déclare sous sa responsabilité que la machine: Désherbeuse de jardin manuelle a) Type / Modèle Base b) Année / Date de fabrication c) Série d) Moteur: nature exacte e) Est conforme aux prescriptions des directives f) Origine de la certification g) Examen CE de type h) Niveau de puissance sonore mesurée i) Niveau de puissance sonore garanti j) Personne autorisée à établir le Manuel Technique k) Lieu et Date</p>	<p>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Ropocosa manual motriz de jardín a) Tipo / Modelo Base b) Año / Fecha de fabricación c) Serie d) Motor: naturaleza exacta e) Est conforme a las especificaciones de las directivas f) Origen de la certificación g) Examen CE de tipo h) Referencia a las Normas armonizadas i) Nivel de potencia sonora medida j) Nivel de potencia sonora garantizado k) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico l) Lugar y Fecha</p>	<p>EY-VAATMUSTEMUKAVARUS/AVOUSTUS (Suomen ja Slovenian yhteinen 2006/42/ET, liite A, osa A)</p> <p>1. Yhtiö 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsin käännettävä moottorikäyttöinen rutiokone / kylväjä a) Tyypin / Perustan b) Vuoden / Valmistuksen c) Sarjanumeron d) Moottorin / Moottorin kuvaus e) Yhteistyö f) EU-tyyppitarkastus g) EU-tyyppitarkastustyyppi h) Harmonisoituneita standardeja viitaten i) Mitattua äänen tehoa j) Takautuva äänen taso k) Harmonisoituneita standardeja viitaten l) Käyttäjän ohjeet m) Täydelliset tekniset tiedot n) Valtuutettu tekniikkavastuuta hoitava henkilö o) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>ES -Prøvidelse af shode (Slovenia e Slovenija zajednički 2006/42/ES, Priloga II, del A)</p> <p>1. Področje 2. Potrditve na vlastni odgovornosti, da stroj: Ročno poganjano motorno kosičevsko / sekačo na travi a) Tip / Oznaka izdelka b) Mesec / Leto proizvodnje c) Serijski številnik d) Motor: opis motorja e) Skladnost s predpisi f) Izvirno izjavo o skladnosti g) Referenca na harmonizirane standarde h) Izmerjena zvočna moč i) Garantirana zvočna moč j) Oseba, pooblaščenec za izdelavo tehničnih dokumentacij: k) Mesto in datum</p>	<p>DECLARACION DE CONFORMIDAD (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Desbrozadora de motor portátil manual a) Tipo / Modelo Base b) Año / Fecha de fabricación c) Serie d) Motor: naturaleza exacta e) Est conforme a las especificaciones de las directivas f) Origen de la certificación g) Examen CE de tipo h) Nivel de potencia sonora medida i) Nivel de potencia sonora garantizado j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha</p>
<p>AT (Verklaring av overensstemmelse)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. E-Firma 2. Erklärt unter eigener Verantwortung, dass die Maschine: Trägerschneidegerät a) Typ / Modell b) Baujahr c) Seriennummer d) Motor: Art e) Konformitätserklärung f) Zertifizierungsstelle g) CE-Konformitätsprüfung h) Referenz auf Harmonisierte Normen i) Gemessener Schalldruckpegel j) Garantiertes Schalldruckpegel k) Hersteller / Herstellername l) Person, die das Technische Dokument erstellt m) Ort und Datum</p>	<p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. E-Firma 2. Erklärt unter eigener Verantwortung, dass die Maschine: Trägerschneidegerät a) Typ / Modell b) Baujahr c) Seriennummer d) Motor: Art e) Konformitätserklärung f) Zertifizierungsstelle g) CE-Konformitätsprüfung h) Referenz auf Harmonisierte Normen i) Gemessener Schalldruckpegel j) Garantiertes Schalldruckpegel k) Hersteller / Herstellername l) Person, die das Technische Dokument erstellt m) Ort und Datum</p>	<p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. E-Firma 2. Erklärt unter eigener Verantwortung, dass die Maschine: Trägerschneidegerät a) Typ / Modell b) Baujahr c) Seriennummer d) Motor: Art e) Konformitätserklärung f) Zertifizierungsstelle g) CE-Konformitätsprüfung h) Referenz auf Harmonisierte Normen i) Gemessener Schalldruckpegel j) Garantiertes Schalldruckpegel k) Hersteller / Herstellername l) Person, die das Technische Dokument erstellt m) Ort und Datum</p>	<p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. E-Firma 2. Erklärt unter eigener Verantwortung, dass die Maschine: Trägerschneidegerät a) Typ / Modell b) Baujahr c) Seriennummer d) Motor: Art e) Konformitätserklärung f) Zertifizierungsstelle g) CE-Konformitätsprüfung h) Referenz auf Harmonisierte Normen i) Gemessener Schalldruckpegel j) Garantiertes Schalldruckpegel k) Hersteller / Herstellername l) Person, die das Technische Dokument erstellt m) Ort und Datum</p>	<p>DECLARACION DE CONFORMIDAD (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Desbrozadora de motor portátil manual a) Tipo / Modelo Base b) Año / Fecha de fabricación c) Serie d) Motor: naturaleza exacta e) Est conforme a las especificaciones de las directivas f) Origen de la certificación g) Examen CE de tipo h) Nivel de potencia sonora medida i) Nivel de potencia sonora garantizado j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha</p>	<p>DECLARACION DE CONFORMIDAD (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Desbrozadora de motor portátil manual a) Tipo / Modelo Base b) Año / Fecha de fabricación c) Serie d) Motor: naturaleza exacta e) Est conforme a las especificaciones de las directivas f) Origen de la certificación g) Examen CE de tipo h) Nivel de potencia sonora medida i) Nivel de potencia sonora garantizado j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha</p>
<p>ES (Prøvidelse af shode)</p> <p>ES vylåsnede af shode (Slovenia e Slovenija zajednički 2006/42/ES, Priloga II, del A)</p> <p>1. Področje 2. Potrditve na vlastni odgovornosti, da stroj: Ročno poganjano motorno kosičevsko / sekačo na travi a) Tip / Oznaka izdelka b) Mesec / Leto proizvodnje c) Serijski številnik d) Motor: opis motorja e) Skladnost s predpisi f) Izvirno izjavo o skladnosti g) Referenca na harmonizirane standarde h) Izmerjena zvočna moč i) Garantirana zvočna moč j) Oseba, pooblaščenec za izdelavo tehničnih dokumentacij: k) Mesto in datum</p>	<p>ES vylåsnede af shode (Slovenia e Slovenija zajednički 2006/42/ES, Priloga II, del A)</p> <p>1. Področje 2. Potrditve na vlastni odgovornosti, da stroj: Ročno poganjano motorno kosičevsko / sekačo na travi a) Tip / Oznaka izdelka b) Mesec / Leto proizvodnje c) Serijski številnik d) Motor: opis motorja e) Skladnost s predpisi f) Izvirno izjavo o skladnosti g) Referenca na harmonizirane standarde h) Izmerjena zvočna moč i) Garantirana zvočna moč j) Oseba, pooblaščenec za izdelavo tehničnih dokumentacij: k) Mesto in datum</p>	<p>ES vylåsnede af shode (Slovenia e Slovenija zajednički 2006/42/ES, Priloga II, del A)</p> <p>1. Področje 2. Potrditve na vlastni odgovornosti, da stroj: Ročno poganjano motorno kosičevsko / sekačo na travi a) Tip / Oznaka izdelka b) Mesec / Leto proizvodnje c) Serijski številnik d) Motor: opis motorja e) Skladnost s predpisi f) Izvirno izjavo o skladnosti g) Referenca na harmonizirane standarde h) Izmerjena zvočna moč i) Garantirana zvočna moč j) Oseba, pooblaščenec za izdelavo tehničnih dokumentacij: k) Mesto in datum</p>	<p>ES vylåsnede af shode (Slovenia e Slovenija zajednički 2006/42/ES, Priloga II, del A)</p> <p>1. Področje 2. Potrditve na vlastni odgovornosti, da stroj: Ročno poganjano motorno kosičevsko / sekačo na travi a) Tip / Oznaka izdelka b) Mesec / Leto proizvodnje c) Serijski številnik d) Motor: opis motorja e) Skladnost s predpisi f) Izvirno izjavo o skladnosti g) Referenca na harmonizirane standarde h) Izmerjena zvočna moč i) Garantirana zvočna moč j) Oseba, pooblaščenec za izdelavo tehničnih dokumentacij: k) Mesto in datum</p>	<p>DECLARACION DE CONFORMIDAD (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Desbrozadora de motor portátil manual a) Tipo / Modelo Base b) Año / Fecha de fabricación c) Serie d) Motor: naturaleza exacta e) Est conforme a las especificaciones de las directivas f) Origen de la certificación g) Examen CE de tipo h) Nivel de potencia sonora medida i) Nivel de potencia sonora garantizado j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha</p>	<p>DECLARACION DE CONFORMIDAD (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Desbrozadora de motor portátil manual a) Tipo / Modelo Base b) Año / Fecha de fabricación c) Serie d) Motor: naturaleza exacta e) Est conforme a las especificaciones de las directivas f) Origen de la certificación g) Examen CE de tipo h) Nivel de potencia sonora medida i) Nivel de potencia sonora garantizado j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha</p>
<p>FR (Prøvidelse af shode)</p> <p>ES vylåsnede af shode (Slovenia e Slovenija zajednički 2006/42/ES, Priloga II, del A)</p> <p>1. Področje 2. Potrditve na vlastni odgovornosti, da stroj: Ročno poganjano motorno kosičevsko / sekačo na travi a) Tip / Oznaka izdelka b) Mesec / Leto proizvodnje c) Serijski številnik d) Motor: opis motorja e) Skladnost s predpisi f) Izvirno izjavo o skladnosti g) Referenca na harmonizirane standarde h) Izmerjena zvočna moč i) Garantirana zvočna moč j) Oseba, pooblaščenec za izdelavo tehničnih dokumentacij: k) Mesto in datum</p>	<p>FR (Prøvidelse af shode)</p> <p>ES vylåsnede af shode (Slovenia e Slovenija zajednički 2006/42/ES, Priloga II, del A)</p> <p>1. Področje 2. Potrditve na vlastni odgovornosti, da stroj: Ročno poganjano motorno kosičevsko / sekačo na travi a) Tip / Oznaka izdelka b) Mesec / Leto proizvodnje c) Serijski številnik d) Motor: opis motorja e) Skladnost s predpisi f) Izvirno izjavo o skladnosti g) Referenca na harmonizirane standarde h) Izmerjena zvočna moč i) Garantirana zvočna moč j) Oseba, pooblaščenec za izdelavo tehničnih dokumentacij: k) Mesto in datum</p>	<p>FR (Prøvidelse af shode)</p> <p>ES vylåsnede af shode (Slovenia e Slovenija zajednički 2006/42/ES, Priloga II, del A)</p> <p>1. Področje 2. Potrditve na vlastni odgovornosti, da stroj: Ročno poganjano motorno kosičevsko / sekačo na travi a) Tip / Oznaka izdelka b) Mesec / Leto proizvodnje c) Serijski številnik d) Motor: opis motorja e) Skladnost s predpisi f) Izvirno izjavo o skladnosti g) Referenca na harmonizirane standarde h) Izmerjena zvočna moč i) Garantirana zvočna moč j) Oseba, pooblaščenec za izdelavo tehničnih dokumentacij: k) Mesto in datum</p>	<p>FR (Prøvidelse af shode)</p> <p>ES vylåsnede af shode (Slovenia e Slovenija zajednički 2006/42/ES, Priloga II, del A)</p> <p>1. Področje 2. Potrditve na vlastni odgovornosti, da stroj: Ročno poganjano motorno kosičevsko / sekačo na travi a) Tip / Oznaka izdelka b) Mesec / Leto proizvodnje c) Serijski številnik d) Motor: opis motorja e) Skladnost s predpisi f) Izvirno izjavo o skladnosti g) Referenca na harmonizirane standarde h) Izmerjena zvočna moč i) Garantirana zvočna moč j) Oseba, pooblaščenec za izdelavo tehničnih dokumentacij: k) Mesto in datum</p>	<p>DECLARACION DE CONFORMIDAD (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Desbrozadora de motor portátil manual a) Tipo / Modelo Base b) Año / Fecha de fabricación c) Serie d) Motor: naturaleza exacta e) Est conforme a las especificaciones de las directivas f) Origen de la certificación g) Examen CE de tipo h) Nivel de potencia sonora medida i) Nivel de potencia sonora garantizado j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha</p>	<p>DECLARACION DE CONFORMIDAD (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Desbrozadora de motor portátil manual a) Tipo / Modelo Base b) Año / Fecha de fabricación c) Serie d) Motor: naturaleza exacta e) Est conforme a las especificaciones de las directivas f) Origen de la certificación g) Examen CE de tipo h) Nivel de potencia sonora medida i) Nivel de potencia sonora garantizado j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha</p>



**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokument ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autorikaitseasend – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélkülű sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.



**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**STIGA SpA**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY